

# Pirnaer ANZEIGER

Mittwoch  
9. April 2014

07|2014

Amtsblatt der Großen Kreisstadt Pirna  
mit den Ortsteilen Birkwitz-Pratzschwitz und Graupa sowie der Gemeinde Dohma



## Rock am Bad Graupa

Matt's Graupa lässt Borsbergbad wieder rocken

Sa: 24.05.2014 18 Uhr

GREAT-PLAINS  
STACEEJAXX  
Freigeist  
FORMANT  
VUD-Umlaut  
Sandsteinrock  
Last-Minute-Band

Eintritt frei!

...und für Einstimmung sorgt die  
Schalmeienkapelle Graupa.

Mit freundlicher Unterstützung von:

<b>Automot</b> Tanzentree-Hofgasse 14-16 01309 Haiditz Telefon: (0 35 20) 56 78-0 Telefax: (0 35 20) 56 78-20 Internet: www.automot-ford.de E-Mail: info@automot-ford.de	<b>Ford</b>	<b>VERMESSUNGSBÜRO HERING</b> Dipl.-Ing. (FH) Uwe Hering Pirna 0 35 01 44 22 87	<b>Elektromeister Henryk Lunkewitz</b> Fuchslöcherweg 14 01796 Pirna, OT Graupa 58 54 71 Mobil 01 72 9 15 69 65	<b>KATHARINEN APOTHEKE</b> Apothekerin Claudia Meerz 01796 Pirna-Copitz Hauptstr. 19B 52 36 02 www.rathaus-ppo.de
<b>Bestattungshaus Graupa Fam. Herzog</b>	<b>Getränke-Jäkel</b> Biergarten, 2. Obergeschoss Hauptstr. 19B 01796 Pirna Fax: (0352) 56 82 87 www.getraenke-jaekel.de • Getränk • Obst • Obstsalat • Obstwein • Obstessig • Obstmarmelade	<b>Das Räderkammer</b> Kneipenstraße 2a, 01796 Pirna, OT Graupa Tel./Fax: (0352) 146 40 80 - Funk: 0174 30 89 323 E-Mail: info@raederkammer-frank-grosse.de www.raederkammer-frank-grosse.de		

## Inhalt



### Seite 2

2. „Geschichte(n)spielplatz“  
entsteht in Graupa

### Seite 5

114 Bewerber für 26  
Stadtratsmandate in Pirna

### Seite 9

Öffentliche Bekanntmachungen

## Rock in Graupa



Endlich wieder Rockmusik im ehemaligen Bad Graupa! Der Jugendclub Matt's lädt am 24. Mai 2014 ab 18:00 Uhr alle Rockmusikbegeisterten zum Live-Open-Air-Festival ein. Bands wie Sandsteinrock, STACEEJAXX und Freigeist werden an diesem Abend den Borsberg zum Rocken bringen! Der Eintritt ist frei.

**pirna**  
Sandstein voller Leben

## Sprechzeiten der Stadtverwaltung Pirna

### Stadtverwaltung Pirna

Am Markt 1/2, 01796 Pirna

Telefon: 556-0, Fax: 556-266

E-Mail: [info@pirna.de](mailto:info@pirna.de)

Web: [www.pirna.de](http://www.pirna.de)

### Sprechzeiten Bürgerbüro, Rathaus

Mo./Mi./Fr. 08:00 – 12:00 Uhr

Di./Do. 08:00 – 19:00 Uhr

### Öffnungszeiten Kasse

Am Markt 10, Haus IV

Mo. 11:00 – 12:00 Uhr

Di./Mi./Do. 08:00 – 12:00 Uhr

Di. 13:00 – 15:30 Uhr

Do. 13:00 – 17:30 Uhr

### Gleichstellungsbeauftragte

Grohmannstraße 1, EG, Zi. 7

Mo./Fr. nach Vereinbarung

Di. 13:30 – 16:00 Uhr

Do. 09:00 – 12:00 u. 13:30 – 15:00 Uhr

### Ortschaft Birkwitz-Pratzschwitz

Ortsvorsteher Dieter Fuchs

Pratzschwitzer Straße 211

Telefon: 527573

Do. 15:00 – 18:00 Uhr

### Ortschaft Graupa

Ortsvorsteher Gernot Heerde

Badstraße 3 (Büro TSV Graupa)

Telefon: 548203

Di. 15:00 – 18:00 Uhr

### Stadt-, Verwaltungs-, Bauarchiv

Schloßhof 2/4 (Haus EF)

Telefon: 515-4448

E-Mail: [archiverbund@landratsamt-pirna.de](mailto:archiverbund@landratsamt-pirna.de)

Mo./Fr. 08:00 – 12:00 Uhr

Di./Do. 08:00 – 18:00 Uhr

### Stadtteilbüro Copitz

Schillerstraße 35, Telefon: 467853

E-Mail: [stadtteilbuero.copitz@pirna.de](mailto:stadtteilbuero.copitz@pirna.de)

Di. 09:00 – 12:00 u. 14:00 – 16:00 Uhr

Do. 10:00 – 12:00 u. 14:00 – 18:00 Uhr

### Stadtteilbüro Sonnenstein

Varkausring 1 b, Telefon: 710213

E-Mail: [stadtteilbuero.sonnenstein@pirna.de](mailto:stadtteilbuero.sonnenstein@pirna.de)

Di. 09:00 – 12:00 u. 14:00 – 16:00 Uhr

Do. 09:00 – 12:00 u. 14:00 – 18:00 Uhr

## 2. „Geschichte(n)spielplatz“ entsteht in Graupa

### Sieben „Hohe Brücken“ locken Kletterfreudige bald in den Schlosspark

Noch im April beginnen die Bauarbeiten für den zweiten Geschichte(n)spielplatz mit dem Namen „Hohe Brücken“ im Park des Jagdschlusses Graupa. Die Fertigstellung des neuen „Geschichte(n)spielplatzes“ verläuft in zwei Bauabschnitten. Die Aufstellung der Spiel- und Kletteranlage erfolgt bis Mitte Mai 2014. In diesem Zeitraum werden zudem für Pirna typische Sandsteinelemente in runder und eckiger Form aufgestellt, die nicht nur einen gestalterischen Zweck erfüllen sondern auch als Sitzgelegenheit dienen. Ans Faulenzen wurde ebenso gedacht: Eine halbrunde Nestschaukel bietet den Kletterfreudigen die Gelegenheit, eine kleine Pause zu machen. An einem künstlich errichteten Hang lässt die Stadtverwaltung Gräser, Sträucher und Frühblüher pflanzen. Hinzu kommen Bäume wie Ahorn, Birken und Wald-

birnen, die um die Spielfläche aufgestellt werden. In einem zweiten, sich anschließenden Bauabschnitt entsteht die Wegeverbindung zwischen Spielplatz und dem Jagdschloss Graupa sowie ein zusätzlicher Parkplatz mit neun Stellplätzen oberhalb der Remise. Die Bauarbeiten dafür beginnen voraussichtlich Ende Mai.

Ein klarer Bezug zur Historie Pirnas besteht auch beim zweiten „Geschichte(n)spielplatz Hohe Brücken“ im Schlosspark von Graupa. Sieben Brücken ließen sich die sächsischen Kurfürsten über die Talgründe des Graupaer Waldes errichten, um ihrer Jagdfreuden zu frönen, von denen sie sich anschließend im Jagdschloss – dem heutigen Richard-Wagner-Museum, erholten. Sieben Brückenelemente werden es dann auch sein, die die Spielelemente im Schlosspark miteinander verbinden. (JNi)



*Ob Bellis, Stiefmütterchen oder Vergissmeinnicht – ca. 7.900 Blümchen arbeiten im Auftrag der Stadt an der guten Laune (Foto: Stadtverwaltung)*

## Pirna packt die Blümchen aus

### Nektar-Tankstelle entlang der Grohmannstraße geht wieder ans Netz

In Pirna kommt das Bienechen bald wieder zum Blümchen, Schmetterlinge zu einer sonnigen Sitzgelegenheit und die Pirnaerinnen und Pirnaer zu einem bunten Augenschmaus: Die Frühjahrsbepflanzung im Stadtgebiet hat begonnen. Seit Donnerstag letzter Woche graben fleißige Hände die Beete entlang der Grohmannstraße um. Vorbereitet werden auch die Pflanzkübel in der Innenstadt, entlang der Hauptstraße in Copitz sowie in Birkwitz.

Insgesamt gibt die Stadtverwaltung Pirna ca. 4.200 Stiefmütterchen, 2.700 Vergissmeinnicht und 1.000 Gänseblümchen den Auftrag, ein Lächeln in das Gesicht der Vorbeiziehenden zu zaubern. In den Blumenschalen kommen außerdem Primeln und Hornveilchen zum Einsatz. Ab Ostern können nektardurstige Kleinstflugkünstler dann auch an allen dafür vorgesehenen Beeten tanken, denn bis dahin werden diese komplett bepflanzt sein. (JNi)



## Bob-Spitzensportler Friedrich in Pirna empfangen

**Unterstützer-Allianz für das Bobteam Friedrich wächst**

In Pirna wurde am 28. März der Weltklassepilot Francesco Friedrich begrüßt. Nach einer verdienten Auszeit feierten Familie, Freunde, Trainer Gerd Leopold, die Sponsorenallianz, Mitglieder des SC Oberbärenburg sowie sportliche Wegbegleiter seine Ankunft in der Heimat. Das Bobteam Friedrich errang bei den Olympischen Winterspielen in Sotchi den 8. Platz im Zweierbob-Rennen und den 10. Platz im Viererbob-Wettbewerb.

Oberbürgermeister und Schirmherr der Sponsorenallianz Klaus-Peter Hanke freute sich über die insgesamt sehr erfolgreichen letzten drei Jahre: „Als wir 2011 die Allianz zur Unterstützung des Bobteams gegründet haben, war es das erklärte Ziel, in der Weltspitze mitzufahren und die Teilnahme an den Olympischen Spielen 2014 zu schaffen. Dieses Ziel hat das Bobteam souverän erreicht und im Vorjahr ganz nebenbei noch den Weltmeistertitel im Zweierbob eingefahren.“ Die Spon-



Schirmherr der Allianz Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke und Bobweltmeister Francesco Friedrich blicken beim Empfang optimistisch in die Zukunft des Bobteams (Foto: Stadtverwaltung)

sorenallianz bleibt auch für die nächste Saison bestehen und verzeichnet stetig Zuwachs. Zu den elf Sponsoren aus dem Gründungsjahr 2011 sind der Allianz seither weitere siebzehn Unternehmen beigetreten, die das Bobteam tatkräftig unterstützen.

Francesco Friedrich selbst hielt sich gedanklich nicht lange bei den vergangenen Wettkämpfen auf und will lieber Taten

sprechen lassen: „Sotchi war unsere erste Teilnahme an Olympischen Winterspielen überhaupt. Wir konnten viel dazulernen und werden in der nächsten Saison wieder ordentlich angreifen. Mein ganz besonderer Dank gilt den zahlreichen Unterstützern der Allianz. Herausragende Leistungen sind nur möglich mit vielen helfenden Händen, die uns im Hintergrund den Rücken freihalten.“ (JNi)



Bei einem gemeinsamen Picknick konnten die Schüler das Resultat ihrer Pflanzaktion bewundern. Beeindruckt waren die Besucher nicht nur von der Blütenpracht sondern auch von den restaurierten Räumlichkeiten des Schlosses. Ein Höhepunkt war die anschließende Besichtigung der Schule „Na Strani“. Nun freuen sich die Sonnensteiner Grundschüler der Klasse 4a auf einen Gegenbesuch. (Foto: Annette Nötzel)

## Grenzübergreifendes Schülertreffen

**Pirnaer und Deciner Grundschüler pflegen regen Kontakt**

Im März besuchte die Klasse 4a der Grundschule Sonnenstein mit finanzieller Unterstützung der Stadt Pirna Schüler der Deciner Schule Na Strani in Decin. Die beiden Klassen pflegen seit der gemeinsamen Teilnahme am grenzübergreifenden Stadtprojekt Skulpturensommer 2013 rege Briefkontakte. Beide Klassen trafen im Sommer 2013 in Pirna erstmalig zusammen, um durch die Altstadt bis zu den Bastionen die Skulpturen anzusehen und im Anschluss selbst künstlerisch tätig zu werden. Im Herbst trafen sich die Schülerinnen und Schüler im Deciner Schloss wieder, in das auch die Plastiken umgezogen waren. In diesem Zusammenhang pflanzten beide Klassen Krokusse im Schlossgarten. (JNi)

## Sanierung Wanderweg zum Mockethaler Rundling startet

**ILE-Fördermittel ermöglichen besseren Zugang von Pirna zum Malerweg**

Seit 7. April 2014 setzt die Stadt Pirna die Sanierung des Wanderweges von der Grundstraße durch den Siedlungsbe- reich Niederposta hinauf zum Mockethaler Rundling fort. Der Weg ist während der gesamten Bauzeit bis Ende April ge- sperrt. Nach Abschluss der Maßnahme wird der wichtigste überregionale Wan- derweg – der Malerweg, besser von Pirna aus zugänglich sein und die touristische Infrastruktur somit verbessern. Die In- standsetzung des Wanderweges beinhal- tet die Erneuerung des wegbegleitenden hölzernen Geländers und zugehöriger Sandsteinsäulen, die der Absturzsicherung dient. Des Weiteren muss in Teilbereichen der Wegebelag aus Sandsteinplatten aus- gebessert werden.

Auch die „Postaer Treppen“ bedürfen ei- ner fachgerechten Erneuerung. Auf dem Plateau im oberen Bauabschnitt wird der Weg komplett neu gebaut. Schließlich können sich alle Wanderfreunde nach dem langen Aufstieg auf einen neu ein- gerichteten Rastplatz freuen, der auch Sitzgelegenheiten bietet. Zwei Hinweistafeln werden dort nach Fertigstellung u. a. zum Wirken des Malers Canaletto (Bernar- do Bellotto) in und um Pirna informieren. Sie weisen außerdem auf den Aussichtspunkt mit dem Namen „Canalettoblick“ hin, von dem aus der Maler 1753 das berühmte Gemälde mit dem Blick auf die Altstadt Pirna und das Schloss Sonnenstein angefertigt hat. Der Weg zu diesem Aus- sichtspunkt wird bereits jetzt rege genutzt, ist jedoch nicht als offizieller Wanderweg mit Sicherungen an der Felskante ausge- baut.

Die Gesamtkosten der Instandsetzung be- laufen sich auf ca. 72.000,00 Euro. Im Rahmen des „Entwicklungsprogramms für den ländlichen Raum im Freistaat Sachsen 2007 – 2013“ (ILE) wird das Vorhaben an- teilig durch den Freistaat Sachsen geför- dert. (JNi)

## Gesellschaftszentrum Birkwitz-Pratzschwitz eröffnet

**Feierliche Übergabe an Vereine, Ortschaftsrat und Ortsverwaltung**



*Am 24. März 2014 übergab Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke den ertüchtigten Gebäudekomplex an seine zukünftigen Nutzer. Auch für Ortsvorsteher Dieter Fuchs ist das Gesellschaftszentrum eine Herzensangelegenheit. Er und die Stadt Pirna haben sich gemeinsam dafür eingesetzt, eine attraktive Anlaufstelle für alle Generationen im Herzen des Ortsteiles Birkwitz-Pratzschwitz zu schaffen. (Foto: Stadtverwaltung)*

## Als Radfahrer gegen den Strom

**Hospitalstraße und Schloßstraße für Radfahrer in beide Richtungen frei**

Radfahrer dürfen in Pirna seit April drei Einbahnstraßen im Altstadtgebiet auch in der Gegenrichtung benutzen. So können die Hospitalstraße, die Bereiche der Lau- terbachstraße zwischen Bahnhofsstraße und Gartenstraße und zwischen Garten- straße und Klosterstraße von Radfahrern in beiden Richtungen befahren werden. Ebenfalls ist es nun möglich, mit dem Rad auf legale Weise die Schloßstraße in Rich- tung Markt zu fahren.

Auf allen anderen Einbahnstraßen im Stadtgebiet gilt nach wie vor Richtungs- verkehr. Geöffnete Einbahnstraßen sind in beiden Richtungen an entsprechenden Zusatzzeichen zu erkennen. Dabei sollte – wie sonst auch – am rechten Straßen- rand gefahren werden. Bei einmündenden Straßen oder Grundstücksausfahrten so- wie beim Ein- und Ausparken ist beson- dere Vorsicht geboten. Die Geschwindig-

keit sollte der Situation angepasst wer- den. An Engstellen dienen vorhandene Parklücken oder Einfahrten als Ausweich- möglichkeit. Die allgemeinen Vorfahrtsre- geln gelten auch in geöffneten Einbahn- straßen.

Die Öffnung der genannten Einbahnstra- ßen erfolgte in Abstimmung mit der Orts- gruppe des ADFC. Damit sollen Lücken im Radverkehrsnetz geschlossen werden. Im Oktober 2013 gründete sich in Pirna eine Ortsgruppe des ADFC, die sich schwer- punktmäßig mit der Verbesserung der Mobilität der Radfahrer in der Stadt Pirna beschäftigt. So wurden bereits 2013 in einem ersten Kontaktgespräch zwischen Vertretern des ADFC, der Stadt Pirna und der Pirnaer Polizei Maßnahmen beschlos- sen, die ohne größeren Aufwand um- setzbar sind und die Radtauglichkeit der Innenstadt verbessern sollen. (TGo)



## 114 Bewerber für 26 Stadtratsmandate in Pirna

### Gemeindewahlausschuss bestätigt Kandidaten für die Kommunalwahl

Der gemeinsame Gemeindewahlausschuss für Pirna und Dohma hat in seiner Sitzung vom 24. März 2014 die zulässigen Wahlvorschläge bestätigt. Alle bisher im Stadtrat vertretenen Parteien und Wählervereinigungen haben für die anstehende Kommunalwahl am 25. Mai 2014 Vorschläge eingereicht. Der Wahlvorschlag der Alternative für Deutschland musste zurückgewiesen werden, da die erforderlichen 100 Unterstützerunterschriften im

Vorfeld nicht zustande gekommen sind. Insgesamt stehen 114 Bewerber von acht Parteien oder Wählervereinigungen für insgesamt 26 Stadtratsmandate zur Wahl. Für den Ortschaftsrat Graupa stehen 11 Kandidaten von einer Partei und einer Wählervereinigung für acht Mandate auf dem Stimmzettel. Im Ortsteil Birkwitz-Pratzschwitz stellen sich sieben Kandidaten einer Wählervereinigung für 8 Ortschaftsratsmandate zur Wahl. Der Stimmzettel

für diesen Ortsteil wird aufgrund der geringen Kandidatenzahl am Wahltag ein zusätzliches Feld mit drei freien Zeilen enthalten, auf denen Wähler, ihre Stimme für weitere Bürger aus Birkwitz-Pratzschwitz eintragen können. Auch die Dohmaer wählen ihren Gemeinderat am 25. Mai neu. Der Gemeindewahlausschuss bestätigte 16 Kandidaten von 3 Parteien oder Wählervereinigungen für die insgesamt 12 Gemeinderatsmandate. (TGo)

## Gute Gespräche, gute Ideen und viele Ergebnisse

### Erstes Treffen der Innenstadt-Akteure 2014

Am 17. März rief der Citymanagement Pirna e.V. alle Innenstadt-Akteure zusammen um über wichtige Aktivitäten und Projekte in der Pirnaer Innenstadt zu sprechen. Über 30 Händler, Gastronomen, Medienvertreter und weitere Innenstadt-Akteure folgten der Einladung. Nach vielen guten Vorschlägen, sachlichen und dennoch humorvollen Diskussionen konnten viele Festlegungen getroffen werden. Im Fokus des Treffens lag die 12. Pirnaer Einkaufsnacht. Zur Diskussion stand das Motto, unter welchem die diesjährige Einkaufsnacht stattfinden soll. Die Innenstadt-Akteure brachten viele interessante Vorschläge. Durchsetzen konnte sich jedoch vor allem ein Thema: „Rings um die Zirkuswelt“. Auch das Datum der diesjährigen Einkaufsnacht wurde gemeinsam bestätigt: Die 12. Pirnaer Einkaufsnacht wird am 12. September 2014 stattfinden. Aus diesem Vorschlag wird der Citymanagement Pirna e.V. nun ein Umsetzungskonzept erarbeiten. Aber auch andere wichtige Themen wurden gemeinsam mit den Akteuren diskutiert und erste Festlegungen getroffen: Um die Bereiche Handel und Events in Pirna noch optimaler miteinander zu verknüpfen, wurde eine Arbeitsgruppe „Händler-Events“ ins Leben gerufen. Hier wird geprüft und besprochen, welche bestehenden Events für die Händler gut



Das Jahrbuch 2013 bietet u. a. Einblicke in den Verein und die Projektarbeit (Broschüre: Citymanagement Pirna e.V.)

nutzbar sind bzw. welche weiteren Events noch mehr Gäste und Einkaufswillige nach Pirna locken. Vorschläge werden dann gemeinsam mit allen Innenstadt-Akteuren besprochen und abgestimmt. Der Citymanagement Pirna e.V. wird bereits 2014 verschiedene Schulungsthemen anbieten. Relevante Themen werden beim Citymanagement Pirna e.V. gesammelt und eine neue Veranstaltungsreihe „Wissen mit Wein“ konzipiert und organisiert. Themen und Termine werden über den Newsletter des Citymanagement sowie online auf [www.citymanagement.pirna.de](http://www.citymanagement.pirna.de) bekannt gemacht. Die Arbeitsgruppe „Satzung und Sauberkeit“ nimmt Ihre Arbeit wieder auf. Ziel ist es, die Satzung noch in diesem

Jahr anzupassen. Weitere Informationen rund um den Citymanagement Pirna e.V. erhalten Sie auf unserer Homepage sowie über den Newsletter.

### Meilensteine 2013

Im Jahrbuch 2013 stellt der Citymanagement Pirna e.V. die erreichten Meilensteine des vergangenen Jahres vor. Interessierte erhalten einen kurzen Einblick in die Arbeit des Vereins sowie in die Projekte, bekommen eine Übersicht der jetzt schon zahlreichen Unterstützer und erfahren, wie sie selbst aktiv werden können. Die Broschüre erhalten Sie im Büro des Citymanagement Pirna e.V. auf der Langen Straße 43. (OFr)

## Stadtwerke Pirna erneuern Mischwasserkanal auf der Klosterstraße

### Verkehrseinschränkungen zwischen Klosterstraße 6 b und Grohmannstraße

In der Zeit vom 7. April bis Dezember 2014, erfolgt im Auftrag der Stadtwerke Pirna GmbH (SWP) die Erneuerung des ca. 300m langen Mischwasserkanals auf der Klosterstraße, zwischen Klosterstraße 6b und Grohmannstraße, sowie einer Teilstrecke des Kanals von 85 m in der Lauterbachstraße. Ausgewechselt wird außerdem in Teilbereichen die Trinkwasserleitung. Um die nötige Baufreiheit zu schaffen wurden bereits ab dem 31. März 2014, vorbereitende Arbeiten für die Umverlegung des Niederspannungskabels vorgenommen.

Für die Kanalverlegung in der Klosterstraße wird ein Stahlbetonrohr mit einem Durchmesser von DN1200 im unterirdischen Rohrvortrieb verlegt. Dafür sind insgesamt drei große Vortriebsgruben zu errichten, im Bereich Klosterstraße 6b, im Kreuzungsbereich Lauterbachstraße und eine am Bauende Grohmannstraße. Zwischen diesen Gruben wird die Hauptleitung un-

terirdisch verlegt, sodass die Einschränkungen für die Grundstücke minimiert werden können. Die Zufahrt für Feuerwehr und Rettungsfahrzeuge und im Wesentlichen auch für die Anwohner bleibt somit möglich. Mit folgenden verkehrstechnischen Einschränkungen muss jedoch gerechnet werden:

- Sperrung der Zufahrt (Sackgasse) aus Richtung Rosa-Luxemburg-Straße (ab Höhe Klosterstraße 6b; keine Einschränkung der Zufahrt des EP: Electronic Centers)
- Parkverbot innerhalb des Baufeldes zw. Klosterstraße 6b und Grohmannstraße, sowie in der Lauterbachstraße zwischen Klosterstraße und Gartenstraße, wobei private Parkplätze nicht betroffen sind.
- Der Abschnitt Lauterbachstraße (Klosterstraße bis Gartenstraße) wird in beide Richtungen befahrbar sein, das Einbahnstraßengebot wird für die Bau-

zeit aufgehoben, sodass die Zugänglichkeit zur Klosterstraße sowohl über die Grohmannstraße als auch über die Lauterbachstraße möglich ist.

Die Verlegung des Kanals in der Lauterbachstraße, im Anschluss an den Rohrvortrieb Klosterstraße wird in offener Bauweise realisiert, ggf. sind hier zusätzliche Veränderungen in der Verkehrsführung erforderlich, über die rechtzeitig informiert wird. Ferner werden auch die Anbindungen der Hausanschlussleitungen im offenen Rohrgraben realisiert. Eine Fahrbahnseite der Klosterstraße wird jedoch befahrbar sein. Mit der Bauausführung hat die Stadtwerke Pirna GmbH die Arbeitsgemeinschaft aus den Firmen Echterhoff Bau-Gruppe, Heinrich Lauber Bauunternehmung GmbH & Co. KG und Braumann Tiefbau GmbH beauftragt. Es wird um Verständnis für die entstehenden Einschränkungen gebeten. (UU)

## Stadtwerke senken Fernwärmepreis

### Positive Marktentwicklung beim leichten Heizöl (HEL)

Die Stadtwerke Pirna GmbH senkte zum 1. April 2014 die Fernwärmepreise im Durchschnitt um 0,2 ct pro kWh. Grund dafür ist die positive Marktentwicklung beim leichten Heizöl (HEL). Diese Einsparungen kann das Unternehmen jetzt direkt an die Fernwärmekunden weiter geben. Damit senken die Stadtwerke Pirna seit Juli 2013 zum vierten Mal die Fernwärmepreise. Alle Sondervertragskunden werden mit einem Schreiben detailliert über die Preisanpassung informiert. Eine Zwischenablesung ist nicht notwendig. Kunden, die dennoch Ihren Zählerstand mitteilen möchten, können diesen problemlos und schnell im Internet unter [www.stadtwerke-pirna.de](http://www.stadtwerke-pirna.de) im Menüpunkt Onlineservice unter Angabe Ihrer Kundennummer übermitteln. (UU)



Das Preisblatt Nr. 2014/01 finden Sie auf Seite 24

## Baustellen der Stadtwerke Pirna

### Realisierung im April 2014

Die folgenden Abwasser-Baumaßnahmen werden im Auftrag der Stadtwerke Pirna GmbH im Monat April 2014 durchgeführt.

- **Am Elbufer/Carolabad und Zentralabwasserpumpwerk Pirna:** Sanierung Hochwasserschadensbeseitigung
- **An der Elbe:** Auswechslung eines Mischwasserkanals
- **Klosterstraße HW Baumaßnahme MW Kanal:** Auswechslung eines Mischwasserkanals im Bereich Klosterstraße Nr. 6b und Grohmann Straße; Erneuerung von Trinkwasserleitungen
- **Mozartstraße:** Neubau von Schmutz- und Regenwasserkanälen (Trennsystem)
- **Pirna-Sonnenstein Bereich Schlosspark / Dr.-Benno-Scholze-Straße:** Neubau Regenrückhaltebecken 2.TA
- **Niederleite / Oberleite 2. BA:** Neubau von Schmutz- und Regenwasserkanälen (Trennsystem)
- **Oberleite:** Erneuerung von Gas- und Trinkwasserleitungen
- **Heidenauer Straße:** Nebensammler Neubau Schmutz- u. Regenwasserkanal

- **Erweiterung Erschließungsgebiet Graupa A.-Röckel-Ring:** Neubau Schmutzwasserkanäle
- **Schillerstraße / Lindenstraße:** Verlegung Mittelspannungskabel und Niederspannungskabel
- **Liebthaler Straße:** Verlegung Niederspannungskabel und Abbruch Niederspannungsfreileitung (UU)



## E-Paper



[www.anzeiger.pirna.de](http://www.anzeiger.pirna.de)

Kultur- und  
Tourismusgesellschaft  
Pirna mbH

STADTMUSEUM PIRNA ♦ RICHARDWAGNERSTÄTTEN GRAUPA ♦ HERDERHALLE PIRNA

## RICHARDWAGNERSTÄTTEN

### Goethes Locke in Maxen

**Thomas Rosenlöcher liest neue Prosa und Gedichte**

Heinrich Klug – Cello

Rosenlöchers Lyrik ist geprägt von der Beobachtung der Natur und der Andacht zum Kleinen. Für diese Liebe zum Fragmentarischen wurde er deshalb gerühmt und beargwöhnt. Seine poetische Bildkraft, die von Ironie wie Heiterkeit und



Thomas Rosenlöcher (Foto: PR)

nachfragender Ernsthaftigkeit beeinflusst, lässt auch im Idyll keine Behaglichkeit aufkommen.

■ **So. 20.04. | 16:00 Uhr | Jagdschloss Graupa**

Einlass ab 15:00 Uhr, Eintritt: 14 €

## WAGNERIADE

**Veranstaltungsreihe im Mai**

Vom 11. bis 31. Mai, also um den 201. Geburtstag Wagners herum, bildet die erstmalig stattfindende WAGNERIADE den Rahmen für thematische Veranstaltungen. Neben dem Eröffnungskonzert mit

dem Klavierduo Yaara Tal & Andreas Groethuysen, die Transkriptionen aus „Der fliegende Holländer“, „Tannhäuser“ und „Götterdämmerung“ sowie Werke für zwei Klaviere von Claude Debussy spielen, werden auch Liv und Prof. Marian Midgal, der aus Odessa stammende Pianist Boris Bloch sowie der slowakische Tenor Pavol Breslik gemeinsam mit Amir Katz (Klavier) zu Konzerten aufspielen. Aber auch die Aufführung der rekonstruierten Fassung des DEFA-Films „Der fliegende Holländer“, der fünfstündige Syberberg-Klassiker „Winifred Wagner und die Geschichte des Hauses Wahnfried“ und ein Vortrag „Wagner und das Gehirn“ des Kölner Psychologen Helmut Reuter beinhaltet das Programm. Bereits traditionell findet am 25. Mai die Wagner-Wiese als Geburtstagsfeier des Wagner-Ortes für den berühmten Gast statt. Eintrittskarten für alle Veranstaltungen gibt es in den Richard-Wagner-Stätten, im TouristService Pirna und online unter [www.ticket.pirna.de](http://www.ticket.pirna.de).

## STADTMUSEUM PIRNA

### Bauarbeiten im Stadtmuseum

**Kapitelsaal bis Mitte Juni nicht zugänglich**

Im Kapitelsaal des Stadtmuseums erfolgt gegenwärtig die Beseitigung der verbliebenen Hochwasserschäden. Dazu gehören verschiedene Arbeiten an Wandflächen und Installationen. Die Bauarbeiten werden voraussichtlich bis Mitte Juni abgeschlossen sein. In dieser Zeit ist eine Besichtigung des Kapitelsaales leider nicht möglich. Das Stadtmuseum bleibt weiterhin von Dienstag bis Sonntag sowie feiertags von 10:00 bis 17:00 Uhr geöffnet. Zu sehen ist die nach Abschluss der Spielzeugausstellung wieder eingerichtete Dauerausstellung zur Stadtgeschichte. Im Eingangsgebäude kann das detaillierte Modell der Festung Sonnenstein besichtigt werden.

### Vorbereitung Sonderausstellung

**Private Leihbibliotheken – wer kennt sie noch?**

Im Jahre 1914 übernahm die Stadt Pirna die vom Stadtverein für Innere Mission unterhaltene Städtische Volksbibliothek. Es war die Geburtsstunde der Stadtbibliothek, die heute mit einem vielfältigen Medienbestand zu den modernsten Bibliotheken Sachsens gehört. Das 100-jährige Bestehen soll in diesem Jahr Anlass sein, der Geschichte der Bibliotheken in Pirna nachzugehen. Kaum bekannt ist, dass die im 19. Jahrhundert entstandene Institution der gewerblichen Leihbibliothek neben der Stadtbibliothek mindestens bis um 1960 Bestand hatte. Beispielsweise gab es in der Schmiedestraße 27 noch 1957 die Leihbibliothek von Gerhard Burmeister. Über die Existenzbedingungen der Privatbibliotheken in der DDR ist leider nichts bekannt. Wer erinnert sich noch und kann dazu Informationen geben?

Informationen bitte direkt an das Stadtmuseum Pirna, Telefon 03501 556-461, E-Mail: [stadtmuseum@pirna.de](mailto:stadtmuseum@pirna.de)

## STADTBIBLIOTHEK PIRNA

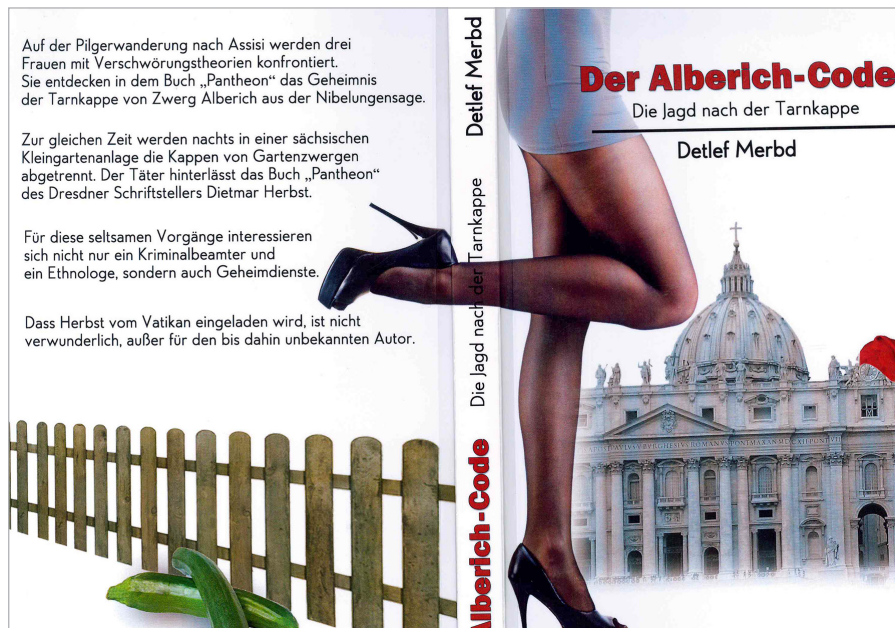
### Schreibwerkstatt Natur

**Lesung der Autorengruppe Elbtal**

Unter dem Motto „Ernst und heiter wie das Leben“ stellt Jürgen Ritschel den Kern der Autoren der „Schreibwerkstatt Natur“ des Nationalparkzentrums Bad Schandau/Stadtbibliothek Pirna vor. Die Lesung findet am 13. April ab 15:00 Uhr im Gotischen Saal der Stadtbibliothek statt. Es wird ein Galopp interessanter Schreibstile aus Lyrik und Prosa. Die Autorengruppe Elbtal ist eine Vereinigung der „Literaturwerkstatt des Kulturraumes Meißen-SOE“ und der „Schreibwerkstatt Natur“. Schreibinteressierte von Schülern bis zu Senioren sind herzlich willkommen. Der Eintritt ist frei.



STADTBIBLIOTHEK PIRNA ♦ TOURISTSERVICE PIRNA ♦ FESTE FEIERN – PIRNATÜRLICH

Kultur- und  
Tourismusgesellschaft  
Pirna mbH

Cover Alberich-Code (Foto: PR)

## Welttag des Buches

### Aktionen rund ums Lesen

Zum Welttag des Buches am 23. April wartet die Stadtbibliothek Pirna gleich mit mehreren Aktionen auf. Als erstes fungiert sie als „Treffpunkt für Bücherfreunde“. Lese-Fans können sich online bei der Aktion „LeseFreunde“ registrieren und aus einer Bücher-Liste einen Titel wählen, den sie verschenken möchten. Am Abhol-Ort – der Pirnaer Stadtbibliothek – erhält jeder Schenker ein Paket mit Büchern zum Verschenken – gerade an die, die wenig, selten oder gar nicht lesen.

Am Nachmittag findet die beliebte „Vorlesestunde für Bücherminis“ statt. Pünktlich 16:00 Uhr erwartet Leselöwe Bibolin mit einer ehrenamtlichen Vorlesepatin Kinder ab drei Jahren.

Der Abend gehört den erwachsenen Lesern: Der Radebeuler Detlef Merbd stellt seine Kriminalsatire „Der Alberich-Code“ vor. Ab 19:30 Uhr liest der Autor im Götischen Saal und steht für Fragen der interessierten Gäste zur Verfügung.

■ **Mi. 23.04. | Stadtbibliothek**

Eintritt frei

## Kriminacht meets Krimifestival MORDOST

### Jan Flieger zu Gast

Im Rahmen des sächsischen Krimifestivals MORDOST 2014 ist Jan Flieger der Gast des Abends zur Pirnaer Kriminacht am 26. April um 20:00 Uhr. Lange haben sich Leser der Stadtbibliothek diesen renommierten Autor für eine Kriminacht gewünscht. Nun hat er gleich zwei Titel im Gepäck: „Der Sog“ (Thriller) und „Vierfachmord von Stötteritz“ (Krimi). Jan Fliegers Krimis wurden bereits in mehrere Sprachen übersetzt, sein „Tatort Teufelsauge“ ist Lehrstoff an der Universität Toronto im Kurs „Deutsche Kriminalliteratur“. Jan Flieger ist Träger des Theodor-Körner-Preises und gehört zum Besten, was die deutsche Kriminalliteratur zu bieten hat.

Karten für die Kriminacht gibt es in der Stadtbibliothek und im TouristService.

■ **Sa. 26.04. | 20:00 Uhr | Stadtbibliothek**

Einlass ab 19:30 Uhr, Eintritt: 7 €

Die Stadtbibliothek ist vom 15. bis 19. April geschlossen.

## TOURISTSERVICE PIRNA

## Ostergeschenk-Ideen

### Veranstaltungs-Tickets

Ab 19. April gelten für den TouristService wieder längere Öffnungszeiten. Montag bis Freitag von 10:00 bis 18:00 Uhr und Samstag, Sonntag sowie Feiertag von 10:00 bis 14:00 Uhr stehen die Mitarbeiter für alle Fragen rund um die Aufenthaltsgestaltung in Pirna zur Verfügung. Wer für das Osternest noch Ideen sucht, sollte über Veranstaltungstickets nachdenken. Für die Herderhalle ist am 28. Juni ein Vortrag mit Kriminalbiologe Mark Benecke geplant und am 27. September ist Markus Maria Profitlich mit seinem derzeitigen Soloprogramm „Halbzeit“ zu Gast. Auch die



Markus Maria Profitlich (Foto: PR)

Richard-Wagner-Stätten, das Stadtmuseum und die Stadtbibliothek halten zahlreiche interessante Veranstaltungen bereit.

## VERANSTALTUNGSBÜRO

## Ostrock in Pirna

### KARAT lässt den Boden beben

Am 12. April wird Karat die Herderhalle rocken. Für das Konzert am 12. April gibt es noch Tickets für 24 Euro an allen bekannten Vorverkaufsstellen sowie im TouristService. Vorband zu Karat wird das Dresdner Quintett „Ogrom Circus“ sein.



## Öffentliche Auslegung des Entwurfes des Bebauungsplanes Nr. 64 „An der Sandgrube“ der Stadt Pirna

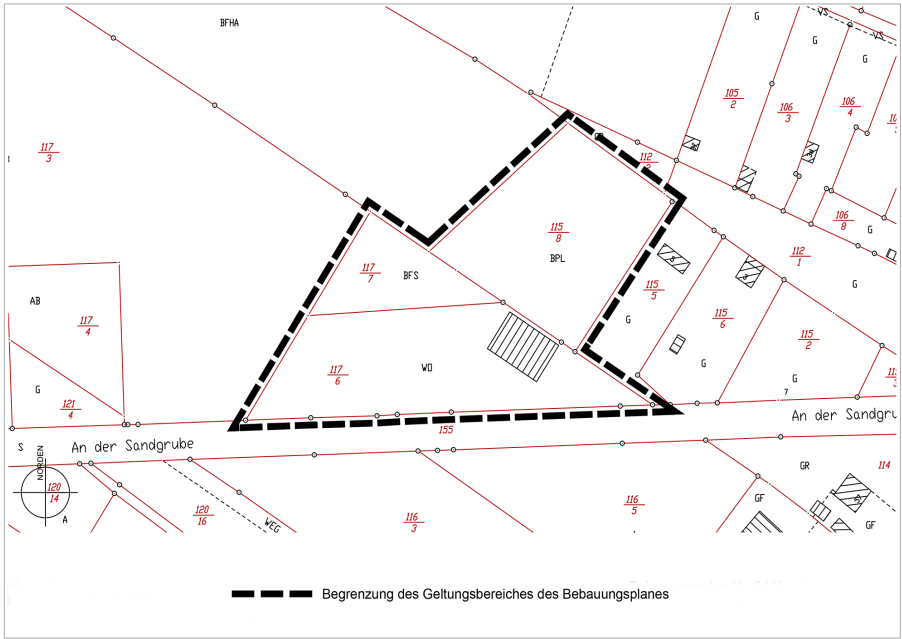
Der Entwurf des Bebauungsplanes Nr. 64 „An der Sandgrube“ der Stadt Pirna in der Fassung vom 20.02.2014 einschließlich der Begründung mit dem Umweltbericht wird gemäß § 3 Abs. 2 Baugesetzbuch (BauGB) öffentlich ausgelegt.

Das Plangebiet befindet sich nördlich der Pirnaer Innenstadt, etwa 4 km vom Stadtzentrum entfernt im Stadtteil Hinterjessen. Das Plangebiet wird begrenzt

- im Norden und Westen durch die Grundstücke der ehemaligen Sandgrube Pirna Jessen/Süd (im Norden durch die südlichen Grenzen der Flurstücke 112/2 und 112/1 sowie im Westen durch die östlichen Grenzen der Flurstücke 115/7 und 117/3),
- im Osten durch die vorhandene Wohnbebauung der Straße „An der Sandgrube“ (westliche Grenze des Flurstückes 115/5),
- und im Süden durch die Kreisstraße K 8713 An der Sandgrube.

Der Plangeltungsbereich umfasst die Flurstücke Nr. 115/8, 117/6 und 117/7 der Gemarkung Hinterjessen und damit eine Fläche von ca. 0,7 ha.

Zu den auszulegenden Planunterlagen gehören die Planzeichnung mit textlichen Festsetzung, die Begründung mit Umweltbericht, der Grünordnungsplan mit Ein-



Geltungsbereich des Bebauungsplanes Nr. 64 „An der Sandgrube“

griffs-Ausgleichs-Bilanz sowie vorhandene Gutachten zum Schallschutz, zur Hydrogeologie sowie zum Artenschutz. Zum Zwecke der Beteiligung der Öffentlichkeit werden der Entwurf des Bebauungsplans sowie die wesentlichen, bereits vorliegenden umweltbezogenen Stellungnahmen gemäß § 3 Abs. 2 Baugesetzbuch (BauGB) ausgelegt. Auch Kinder und Ju-

gendliche sind Teil der Öffentlichkeit im Sinne des § 3 des BauGB. Folgende Arten umweltbezogener Informationen sind neben dem nach Maßgabe der Anlage 1 zum BauGB unter anderem nach den Umweltschutzgütern i. S. des § 1 Abs. 6 Nr. 7 BauGB gegliederten Umweltbericht verfügbar und werden mit ausgelegt:

Art der vorhandenen Information	Urheber / Datum	Thematischer Bezug
Flächennutzungsplan und Landschaftsplan der Verwaltungsgemeinschaft Pirna-Dohma, Hinweis: Auf Anforderung im Stadthaus 1, Zimmer 2.08 einsehbar	Stadtverwaltung Pirna 2004, zuletzt geändert am 03.04.2013	Integrierte Bestandsaufnahme und Bewertung aller Schutzgüter (Landschaftsplan) Gesamtstädtische Bauleitplanung (FNP)
Grünordnungsplan	Schulz Umweltplanung GmbH/ Fassung 20.02.2014	Darstellung der Ziele, Erfordernisse und Maßnahmen zum Naturschutz und der Landschaftspflege innerhalb des Geltungsbereiches
Artenschutzrechtliches Gutachten	Schulz Umweltplanung GmbH / 20.02.2014	Untersuchung zum Schutz von streng geschützten Tier- und Pflanzenarten nach Anhang IV FFH-Richtlinie sowie der europäischen Vogelarten
Baugrunduntersuchung	Fundamental – Büro für Geotechnik, 15.03.2013	Darstellung der Ergebnisse der Baugrunderkundung und baugrundtechnische Schlussfolgerung, Darstellung der Gründungsempfehlung und Hinweise zur Bauausführung

Art der vorhandenen Information	Urheber / Datum	Thematischer Bezug
Hydrologisches Gutachten	Fundamental – Büro für Geotechnik, 13.02.2014	Darstellung der Ergebnisse der Erkundung und hydrologische Schlussfolgerung sowie die Beurteilung der Möglichkeit der Versickerung vor Ort
Schallschutzgutachten	Akustik Bureau Dresden GmbH, 26.08.2013	Schalltechnische Untersuchung zur rechtlichen Einordnung des Gewerbelärms in Bezug auf die umgebenden Bebauung
Stellungnahme von Behörden und sonstigen Trägern öffentlicher Belange aus der frühzeitigen Beteiligung zum Bebauungsplan	Sächsisches Oberbergamt Freiberg vom 18.03.2013	Immissionsschutz, Bodenschutz
	Landkreis Sächsische Schweiz vom 11.11.2013	Immissionsschutz, Altlastenverdacht, Naturschutz insbesondere Eingriff und Ausgleich
	Regionaler Planungsverband vom 31.01.2013	Hinweis zum Vorbehaltsgebiet Wasserressource
	Landesamt für Umwelt, Landwirtschaft und Geologie vom 29.01.2013	Geologie insbesondere Baugrunduntersuchung und Versickerung

Die Auslegung erfolgt **vom 22.04.2014 bis einschließlich 23.05.2014** im Verwaltungsgebäude der Stadt Pirna, Stadthaus 1, Am Markt 10, 2. Etage, zu folgenden Dienstzeiten:

Mo. 8:00 – 12:00 und 13:00 – 15:30 Uhr  
 Di. 8:00 – 12:00 und 13:00 – 16:00 Uhr  
 Mi. 8:00 – 12:00 und 13:00 – 15:30 Uhr  
 Do. 8:00 – 12:00 und 13:00 – 18:00 Uhr  
 Fr. 8:00 – 12:00 Uhr

Zusätzlich wird der Bebauungsplan im Geoportal unter <http://gis.pirna.de/portalserver/pirna.portal> zur Einsicht

bereitgestellt. Während der öffentlichen Auslegung wird jedermann die Gelegenheit zur Äußerung und Erörterung gegeben.

Es wird darauf hingewiesen, dass nicht fristgerecht abgegebene Stellungnahmen bei der Beschlussfassung über den Bauleitplan unberücksichtigt bleiben.

Bei Aufstellung eines Bebauungsplanes ist ein Antrag nach § 47 Verwaltungsgerichtsordnung unzulässig, wenn mit ihm nur Einwendungen geltend gemacht werden, die vom Antragsteller im Rahmen der

Auslegung nicht oder verspätet geltend gemacht wurden, aber hätten geltend gemacht werden können.

Auch kann eine Mitteilung über das Abwägungsergebnis nur zu den Stellungnahmen erfolgen, wo die Anschrift des Verfassers lesbar beigelegt ist. Die verbindliche Mitteilung über das Abwägungsergebnis erfolgt nach dem Abwägungs- und Satzungsbeschluss im Stadtrat.

Steffen Möhrs  
 Fachgruppenleiter Stadtentwicklung

## Öffentliche Auslegung des Entwurfes des Bebauungsplanes Nr. 13.4 „4. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 13 Reitplatz“ der Stadt Pirna

Der Entwurf des Bebauungsplanes Nr. 13.4 „4. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 13 Reitplatz“ der Stadt Pirna in der Fassung vom 06.03.2014 wird gemäß § 13 a Abs. 2 Baugesetzbuch (BauGB) im beschleunigten Verfahren ohne Durchführung einer Umweltprüfung öffentlich ausgelegt. Dabei gelten die Vorschriften nach § 13 Abs. 2 und 3 Satz 1 entsprechend. Zu den Planunterlagen gehören die Planzeichnung mit integrierter Grünordnung, die textlichen Festsetzungen sowie die Begründung.

Die nachfolgende Planzeichnung zeigt die Lage des Plangebietes und wesentliche Planinhalte. Das Plangebiet wird begrenzt

- im Osten: durch die Hohe Straße, Flurstück 919/1
- im Süden: durch die Klinik für Psychiatrie und Psychotherapie, Hohe Str. 28-32, die nördliche Grenze des Flurstückes 920
- im Westen: durch die Hangkante der Viehleite in Richtung Agentur für Arbeit, die östliche Kante der Flurstücke 944/2, 963/11 und 963/9
- im Norden: durch die angrenzende Wohnbebauung der Hohen Straße, die südliche Grenze des Flurstückes 922/12

Der Änderungsbereich umfasst die Flurstücke 921/1, 921/4 sowie die aus dem Flurstück 921/3 in Kürze hervorgehenden

Flurstücke 921/5, 921/6, 921/7, 921/8 und 921/9 der Gemarkung Pirna mit einer Fläche von ca. 0,56 ha.

Die Auslegung erfolgt **vom 22.04.2014 bis einschließlich 23.05.2014** im Verwaltungsgebäude der Stadt Pirna, Stadthaus 1, Am Markt 10, 2. Etage zu folgenden Dienstzeiten:

Mo. 8:00 – 12:00 und 13:00 – 15:30 Uhr  
 Di. 8:00 – 12:00 und 13:00 – 16:00 Uhr  
 Mi. 8:00 – 12:00 und 13:00 – 15:30 Uhr  
 Do. 8:00 – 12:00 und 13:00 – 18:00 Uhr  
 Fr. 8:00 – 12:00 Uhr

Zusätzlich wird der Bebauungsplan im Geoportal unter <http://gis.pirna.de/portalserver/pirna.portal> zur Einsicht

bereitgestellt. Während der öffentlichen Auslegung wird jedermann die Gelegenheit zur Stellungnahme gegeben.

Es wird darauf hingewiesen, dass nicht fristgerecht abgegebene Stellungnahmen bei der Beschlussfassung über den Bauleitplan unberücksichtigt bleiben können.

Bei Aufstellung eines Bebauungsplanes ist ein Antrag nach § 47 Verwaltungsgerichtsordnung unzulässig, soweit mit ihm Einwendungen geltend gemacht werden, die vom Antragsteller im Rahmen der Auslegung nicht oder verspätet geltend gemacht wurden, aber hätten geltend gemacht werden können.

Auch kann eine Mitteilung über das Abwägungsergebnis nur zu den Stellungnahmen erfolgen, wo die Anschrift des Verfassers lesbar beigelegt ist. Die verbindliche Mitteilung über das Abwägungsergebnis erfolgt nach dem Abwägungs- und Satzungsbeschluss im Stadtrat.



Steffen Möhrs  
Fachgruppenleiter Stadtentwicklung

*Geltungsbereich des Bebauungsplanes Nr. 13.4 „4. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 13 Reitplatz“*

## Bekanntmachung der Beschlüsse der 58. Sitzung des Stadtentwicklungsausschusses am 20.03.2014

### Ersatzneubau Kita Spieloase – Vorplanung und Vergabe von Planungsleistungen

Die Grundrissplanung der vorliegenden Entwurfsplanung wird beschlossen.

Die Planungen sind auf dieser Grundlage bis zur Ausschreibungsreife fortzuführen und nur bei gesicherter Gesamtfinanzierung umzusetzen.

Beschluss-Nr.: 14/0868-60.2

Pirna, 20.03.2014  
Flörke, Bürgermeister

### Nachhaltige Sanierung Hochwasser 2013 im Stadtmuseum Pirna – Umbau Aufzug und Schaffung 2. Rettungsweg aus den Ausstellungsräumen, Befürwortung der vorgestellten Planungsergebnisse der Leistungsphase 2 und Weiterbeauftragung bis zur Leistungsphase 3

Vorbehaltlich der Förderung im Rahmen der Hochwasserschadensbeseitigung 2013

wird die Weiterführung der Planung zum Umbau des Stadtmuseums Pirna auf der Grundlage der Variante 1 der vorgestellten Leistungsphase 2 beschlossen.

Wird die Förderung im Zuge der Hochwasserschadensbeseitigung verwehrt, sind die Planungen zum Umbau abzubrechen.

Beschluss-Nr.: 14/0857-60.2

Pirna, 20.03.2014  
Flörke, Bürgermeister

### Organisation Wiederaufbau nach Hochwasser 2013

Die vorgeschlagene Struktur zur Beseitigung der Hochwasserschäden aus 2013 wird beschlossen.

Beschluss-Nr.: 14/0876-60.0

Pirna, 20.03.2014  
Flörke, Bürgermeister

### Alt-Rottwerndorf 4, Flurstücke 98/2,

### 130 und 131 der Gemarkung Rottwerndorf; Erteilung des gemeindlichen Einvernehmens gemäß § 36 Bau-gesetzbuch (BauGB) für den Neubau eines Verwaltungsgebäudes sowie Mitarbeiter- und Besucherstellplätze

Entsprechend § 9 Abs. 2 Nr. 4c der Hauptsatzung der Stadt Pirna wird das Einvernehmen der Gemeinde gemäß § 36 Bau-gesetzbuch (BauGB) für den Neubau eines Verwaltungsgebäudes sowie Mitarbeiter- und Besucherstellplätze in Pirna, Alt-Rottwerndorf 4, Flurstück 98/2, 130 und 131 der Gemarkung Rottwerndorf, erteilt.

Beschluss-Nr.: 14/0864-61.2

Pirna, 20.03.2014  
Flörke, Bürgermeister

### Bebauungsplan Nr. 64 „An der Sandgrube“ der Stadt Pirna Entwurfs- und Auslegungsbeschluss

1. Der Entwurf des Bebauungsplanes Nr. 64 „An der Sandgrube“ der Stadt Pir-



na mit integrierten Festsetzungen zur Grünordnung und der Begründung mit Umweltbericht in der Fassung vom 20.02.2014 wird gebilligt.

2. Der Entwurf des Bebauungsplanes Nr. 64 „An der Sandgrube“ der Stadt Pirna in der Fassung vom 20.02.2014, einschließlich der Begründung mit dem Umweltbericht, des Grünordnungsplanes mit Eingriffs-Ausgleichs-Bilanz sowie vorhandener Gutachten zum Schallschutz, zur Hydrogeologie sowie des Artenschutzes, wird zwecks Beteiligung der Öffentlichkeit entsprechend § 3 Abs. 2 BauGB öffentlich ausgelegt.
3. Von den durch die Planung berührten Behörden und sonstigen Trägern öffentlicher Belange sind Stellungnahme gemäß § 4 Abs. 2 BauGB einzuholen. Die Planung ist mit den Nachbargemeinden gemäß § 2 Abs. 2 BauGB abzustimmen.

Beschluss-Nr.: 14/0874-61.1

Pirna, 20.03.2014

Flörke, Bürgermeister

#### **Bebauungsplan Nr. 13.4 „4. Änderung des Bebauungsplanes Nr.13 Reitplatz“ der Stadt Pirna Entwurfs- und Auslegungsbeschluss**

Es wird beschlossen,

1. den Entwurf des Bebauungsplanes Nr. 13.4 „4. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 13 Reitplatz“ der Stadt Pirna in der Fassung vom 06.03.2014 und der Begründung in der Fassung vom 06.03.2014 zu billigen.
2. den Entwurf des Bebauungsplanes Nr.

13.4 „4. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 13 Reitplatz“ der Stadt Pirna in der Fassung vom 06.03.2014 einschließlich Begründung in der Fassung vom 06.03.2014 gemäß § 13a Abs. 2 Baugesetzbuch (BauGB) im beschleunigten Verfahren, ohne Durchführung einer Umweltprüfung, öffentlich auszulegen. Dabei gelten die Vorschriften nach § 13 Abs. 2 und 3 Satz 1 entsprechend.

3. den von der Planung berührten Behörden und sonstigen Trägern öffentlicher Belange gemäß § 13a Abs. 2 i.V.m. § 13 BauGB Gelegenheit zur Stellungnahme in angemessener Frist zu geben, von der öffentlichen Auslegung zu informieren und die Planung mit den Nachbargemeinden gemäß § 2 Abs. 2 BauGB abzustimmen.

Beschluss-Nr.: 14/0875-61.1

Pirna, 20.03.2014

Flörke, Bürgermeister

#### **Vergabe des Zuschlages hinsichtlich der Baumaßnahme „Hochwasserschadensbeseitigung Blutpfütze (Gewässer II. Ordnung) in Oberposta, Höhe Haus Nr. 26b; Erd- und Rohrverlegearbeiten im Uferbereich der Elbe und im Steilhangbereich“**

Der Zuschlag hinsichtlich der Baumaßnahme „Hochwasserschadensbeseitigung Blutpfütze (Gewässer II. Ordnung) in Oberposta, Höhe Haus Nr. 26b; Erd- und Rohrverlegearbeiten im Uferbereich der Elbe und im Steilhangbereich“ wird an die Uhlig Straßen- und Tiefbau GmbH aus 78187

Geisingen vergeben. Die Bezuschlagung erfolgt vorbehaltlich der noch laufenden Frist des § 8 des Sächsischen Vergabegesetzes (Informationspflicht).

Beschluss-Nr.: 14/0871-68.2

Pirna, 20.03.2014

Flörke, Bürgermeister

#### **Vorstellung des präzisierten Bauentwurfs für das „Scheunenhof-Areals“ (CDU/FDP-Fraktion in der Sitzung des SEA am 06.02.2014)**

In der nächsten Stadtratssitzung wird der präzisierte Bauentwurf für das „Scheunenhof-Areal“ durch den Investor bzw. das Architekturbüro vorgestellt. Des Weiteren beauftragt die Fraktion die Verwaltung, die Verkehrsanbindung der Märkte EDEKA und Schwarzer Netto in dieser Sitzung vorzustellen.

Beschluss-Nr.: 14/0189-61.0

Pirna, 20.03.2014

Flörke, Bürgermeister

#### **Praxistest Verkehrsführung Maxim-Gorki-Straße (Fraktion PB, Stadtentwicklungsausschuss 06.02.2014)**

Die Verwaltung wird beauftragt die Zweispurigkeit der Maxim-Gorki-Straße in einem Praxistest zu erproben.

Beschluss-Nr.: 14/0190-60.0

Pirna, 20.03.2014

Flörke, Bürgermeister

## **Bekanntmachung der Beschlüsse der 41. Sitzung des Strategie- und Finanzausschusses (SFA) am 25.03.2014**

#### **Bestellung eines Erbbaurechtes über die Flurstücke 190/1 und 190/2 der Gemarkung Hinterjessen der Hospitalstiftung der Stadt Pirna**

##### **1. Aufhebung des Beschlusses vom 15.09.2008 (BVL-08/0693-20.4)**

##### **2. Beschlussneufassung**

1. Der Beschluss Nr. 08/0693-20.4 vom 15.09.2008 zur Bestellung eines Erbbaurechtes durch die Hospitalstiftung der Stadt Pirna an den Flurstücken Nr.

190/1 und 190/2 der Gemarkung Hinterjessen wird aufgehoben.

2. Der Bestellung eines neuen Erbbaurechtes durch die Hospitalstiftung der Stadt Pirna an den Flurstücken Nr. 190/1 und 190/2 mit einer Größe von 880m² der Gemarkung Hinterjessen wird gemäß Erbbaurechtsverordnung auf die Dauer von 99 Jahren zugestimmt.

Der jährlich zu zahlende Erbbauzins wird

auf 4 % des gutachterlich festgestellten aktuellen Verkehrswertes (Marktwert) vereinbart.

Eine Wertsicherung des Erbbauzinses wird in dem Erbbaurechtsvertrag über den Preisindex erfolgen.

Beschluss-Nr.: 14/0881-20.5

Pirna, 25.03.2014

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister



## Bekanntmachung der Beschlüsse der 40. Sitzung des Ausschusses für Ordnungs-, Kultur- und Bürgerschaftsangelegenheiten (OKB) am 27.03.2014

### Vergabe freiwilliger Zuwendungen für den Bereich Städtepartnerschaften 2014

Auf der Grundlage der „Richtlinie zur Förderung städtepartnerschaftlicher Beziehungen von Schulen, Vereinen, und Komitees der Stadt Pirna“ vom 18.12.2001 wird beschlossen, die nachfolgend aufgeführten Vereine, Gruppen, Institutionen der Stadt Pirna im Jahr 2014 wie folgt zu fördern:

1. VfL Pirna Copitz 07 e.V. – Fußball  
1.700,00 EUR

2. TSV Graupa e.V. – Volleyball  
600,00 EUR
3. Musikschule Sächsische Schweiz e.V.  
1.500,00 EUR
4. Schalmeienkapelle Graupa 1964 e.V.  
1.000,00 EUR
5. SV Fortschritt Pirna e.V.  
200,00 EUR

Beschluss-Nr.: 14/0862-PERR

Pirna, 27.03.2014  
Flörke, Bürgermeister

### Vergabe einer freiwilligen Zuwendung im sozialen Bereich für das Projekt 1. Pirnaer Seniorentage 2014

Zur Unterstützung für das Projekt „1. Pirnaer Seniorentage 2014“ erhält der DRK Kreisverband Pirna e.V. einen Zuschuss in Höhe von 2.300 €.

Beschluss-Nr.: 14/0877-40.2

Pirna, 27.03.2014  
Flörke, Bürgermeister

## Veröffentlichung der Stadtratsanfragen und Einwohneranfragen aus der Sitzung des Stadtrates am 11.03.2014

### ■ Nachfrage zur Tanne – StRin Görke (CDU / FDP)

Es gab in einer Sitzung die Aussage eines Stadtrates, dass ein Interessent für die Tanne gerichtlich gegen die Stadt Pirna vorgehen wollte. Ist dies erfolgt?

### Nachfragen zur ANF-14/0635-40.0 unter TOP 5.2.7

#### ■ StR Ludwig (CDU / FDP)

In der Antwort ist von einem Investitionsvolumen von ca. 12 Mio. EUR die Rede. Wenn in diesem Zusammenhang von einem Rückstau gesprochen wird, ist davon auszugehen, dass die Maßnahmen in nächster Zeit umgesetzt werden. Bedeutet das eine weitere Überschuldung von 325 EUR pro Einwohner und wird der Ergebnishaushalt damit belastet?

#### ■ StR Wätzig (SPD / Grüne)

In der Antwort der Verwaltung ist zu lesen, dass die Kita „Spieloase“ nicht über die Hochwasserschadensbeseitigung gefördert wird. Warum nicht?

#### ■ StR Protze-Lindner (DIE LINKE)

In der Antwort der Verwaltung ist bzgl. der Kita „Kunterbunt“ – Teilsanierung – in Klammer zu lesen: „in Abhängigkeit von der Fortschreibung der Bedarfsplanung“. Wie ist das zu verstehen?

### ■ Schallschutztüren Pestalozzi-Ober-

### schule (OS) – StR Gebauer (CDU / FDP)

In der Pestalozzi-OS wurden Schallschutztüren eingebaut. Lt. Aussage der Lehrkräfte wird der Schall (z.B. vom Musikunterricht) allerdings nicht gedämmt.

Außerdem wurde meiner Meinung nach die Tür verkehrt eingebaut, so dass diese an der anderen Tür anschlägt und dadurch der Fluchtweg eingeschränkt wird.

### ■ Gemeindliches Einvernehmen zu privaten Bauvorhaben – StRin Kuhne (SPD / Grüne)

In der Öffentlichkeit gab es viel Kritik für den Beschluss, das gemeindliche Einvernehmen zum Bauvorhaben Breite Straße 4 – 10 zu erteilen, wo der Einkaufsmarkt „Schwarzer Netto“ gebaut werden soll. Ein denkmalgeschütztes Haus muss dafür abgerissen werden.

1. Anfrage: Nach welchen planungsrechtlichen Gründen darf das gemeindliche Einvernehmen zu Bauvorhaben versagt werden?
2. Anfrage: Welche Folgen könnten für die Stadt Pirna entstehen, wenn das gemeindliche Einvernehmen aus politischen Gründen untersagt wird?

### ■ Abriss Breite Straße 10 – StR Tränkner (PB)

Zum vorgesehenen Abriss des Hauses gab es in Leserbriefen fundierte Kritik.

Frage: Ist von der Stadt Pirna und in der

Stellungnahme des Landesamtes für Denkmalpflege berücksichtigt worden, dass dieses Gebäude von Canaletto gemalt wurde? Meinen Erkundigungen nach gibt es nur zwei von Canaletto gemalte Gebäude, die in diesem Gebiet überhaupt noch erhalten sind: Breite Straße 2 und Breite Straße 10. Ich bitte um Zugänglichmachen der Stellungnahmen der denkmalrelevanten Dienststellen. Weitere Fragen dazu sind:

- a) Wie wird die entstehende dauerhafte Baulücke von 10 m Breite für die Attraktivität der Breiten Straße bewertet?
- b) Mit welcher Befahrungsfrequenz wird gerechnet?
- c) Welche Folgen hat die neue Straßeneinmündung für das bisherige Konzept für die Breite Straße und die Verkehrslösungen?

### ■ Resümee des bisherigen KTP-Geschäftsführers – StR Rochlitzer (PB)

Die PB-Fraktion regt an, dass Herr René Schmidt von Herrn Oberbürgermeister Hanke im Namen interessierter Stadträte um ein Resümee seiner Pirnaer Erfahrungen gebeten wird, in denen er seine Sicht auf die Stadt – fachbezogen auf Kultur und Tourismus – mitteilt.

Wünschenswert wären hierbei folgende Aspekte:

1. Wie sind Pirnas Stärken und wie seine Schwächen auf dem Gebiet von Kultur und Tourismus zu bewerten?

2. Was ist verbesserungsbedürftig?
3. Was sind die Stärken und Schwächen der KTP und wie sollte sie sich künftig entwickeln?
4. Ist die Stellung des KTP-Chefs ausreichend unabhängig, um gestaltend tätig zu werden?

Selbstverständlich soll Herr Schmidt seine Ausführungen freiwillig, dabei offen und freimütig machen können. Gegebenenfalls muss in diesem Fall neben Lob auch Kritik ausdrücklich erwünscht sein.

Hintergrund unseres Vorbringens ist, dass wir diesen überregional geschätzten Fachmann für Kultur nicht gern wegziehen sehen, ohne den Versuch gemacht zu haben, seine Pirnaer Erfahrungen für die Zukunft auszuwerten und dabei auch die KTP-Leitung dauerhafter zu gestalten als in den vergangenen Jahren.

#### ■ Museumslandschaft – StR Rochlitzer

Die Gestaltung des Peter-Ulrich Hauses als Museums mit 178 m<sup>2</sup> Fläche und regulären Öffnungszeiten im Rahmen einer Gemeinbedarfseinrichtung hat sich als ein Flop erwiesen, obwohl ein Stadtratsbeschluss dazu vorlag. Die meisten der ursprünglich als Museum ausgewiesenen Flächen des Gebäudes werden gewerblich für andere Zwecke genutzt.

Frage: Wie sollen sich die Pirnaer Museen weiterentwickeln? Die stadtgeschichtliche Ausstellung endet seit Jahren mit 1815. Damit werden sämtliche Zeiten der jüngeren Geschichte ausgeklammert.

## Einwohneranfragen

#### ■ Herr Sturm stellte folgende Fragen:

##### 1. Sachstand zum Areal „Tanne“

Es ist bekannt, dass die Revitalisierung der „Tannensäule“ als Kulturzentrum ein großes Anliegen der Pirnaer Bürger ist. Demgegenüber wurde von der Stadtverwaltung zeitweise der Abriss favorisiert, der Bürgermeister Flörke äußerte sich, dass man hier „Wohnbebauung“ ins Auge fassen (von der Erschließung als Wohnstandort dürfte die Stadtentwicklungsgesellschaft mbH profitieren). Wie ist der Stand?

##### Antwort der Verwaltung vom 17.03.2014:

Nachdem das Projekt zur Revitalisierung der Tanne mit angefügtem Hotelneubau

endgültig gescheitert war, hat die Stadtverwaltung Pirna das Grundstück „Tannensäule“ im Mai 2013 öffentlich ausgeschrieben. Dazu wurden Annoncen in der Sächsischen Zeitung, der Frankfurter Allgemeine und dem Pirnaer Anzeiger geschaltet. Die Ausschreibung war nutzungsoffen, auch ein Teilabriss der Tanne wurde nicht ausgeschlossen. Die Möglichkeiten eines (Teil-)Abrisses wären im Vorfeld mit der zuständigen Denkmalbehörde und dem Landesamt für Denkmalpflege, entsprechend des Bebauungsvorschlages, abzustimmen gewesen. Leider blieb die Ausschreibung erfolglos.

Nach dem Grundsatzbeschluss im Stadtrat am 12.03.2013 (BVL-13/0652-61.0) soll danach die Stadtentwicklungsgesellschaft Pirna mbH mit der weiteren Verwertung des Grundstückes beauftragt werden.

Die Übertragung dieser Aufgabe ist bislang noch nicht erfolgt. Eine Nutzung als Wohnstandort ist planungsseitig durchaus zu begrüßen, da sich das unmittelbare Umfeld ebenfalls schwerpunktmäßig in Richtung Wohnen entwickelt hat.

Auch über einen (Teil-)Abriss wurde bislang nicht entschieden.

##### 2. Interessenungleichheiten der Pirnaer Bürger und der Stadtentwicklungsgesellschaft mbH

a) Es ist bekannt, dass die Bebauung der Copitzer Vogelwiese nicht im Interesse der Copitzer Bevölkerung liegt. Dennoch wird sie vorbereitet. Sie liegt im Interesse der Stadtentwicklungsgesellschaft mbH (SEP). Es kann davon ausgegangen werden, dass auch die Bebauung des Burglehnpfades im Interesse der SEP liegt. Bürgermeister Flörke hat vor reichlich einem Jahr öffentlich davon gesprochen, dass sich die Stadtverwaltung entlang des Burglehnpfades Bebauung „vorstellen“ könne. Ich habe das damals im Stadtrat unter dem Gesichtspunkt der Zersiedlung und der Favorisierung wenig ökonomischer Wohnformen (Eigenheime) thematisiert, auch den Aspekt steigender Kosten hierbei für Infrastrukturen wie Abwasser angesprochen. Die Antworten, nachlesbar im Amtsblatt, waren für mich unbefriedigend. Eine klarere Antwort erhalte ich nun indirekt mit der Mitteilung, dass der Baubürgermeister an die Spitze der SEP wechselt und sich

freut – so im Interview mit der Sächsischen Zeitung –, nun Projekte verwirklichen zu können, die er in seiner Amtszeit als Bürgermeister „angeschoben“ hat. Sie, Herr Oberbürgermeister, haben Ihr Einverständnis zu dem Wechsel gegeben.

b) Sahen Sie, Herr Oberbürgermeister, dass der Herr Bürgermeister für eine Firma gehandelt hat, für die er sich empfahl? Die Interessen der Pirnaer Bürger liegen auf einer anderen Ebene. Ich sehe darin einen Missbrauch des Amtes. Man stellt sich die Frage: Welchem Bürgermeister kann man trauen? Ich stelle mir vor, Herr Oberbürgermeister, Sie verlassen Ihr Amt und treten uns in einem Jahr als ein Firmenchef entgegen und legen ohne zu erröten in der Zeitung dar, dass Sie die Projekte in Ihrer Amtszeit „angeschoben“ haben. Sie können diese Vorstellung für sich persönlich als rhetorisch ansehen, aber macht Sie Ihnen deutlich, was das Wort „sittenwidrig“ bedeuten könnte? Ich bitte Sie, dies öffentlich darzulegen.

##### Antwort des Oberbürgermeisters vom 24.03.2014

Zu a) Die Entscheidung zur Bebauung der Vogelwiese wurde jeweils mehrheitlich im Stadtrat am 18.12.2012 (BVL-12/0579-61.1 „Grundsatzbeschluss zur Wohnbebauung Vogelwiese Copitz“) und am 24.09.2013 (BVL-13/0754-61.1 „Bebauungsplan Nr. 67 ‚Vogelwiese‘ – Aufstellungsbeschluss“) getroffen. Der Stadtrat ist für die gesamte Pirnaer Bürgerschaft die gewählte Interessensvertretung. Ob die Copitzer Bevölkerung tatsächlich mehrheitlich gegen eine Bebauung der Vogelwiese ist, ist Ihre persönliche Meinung bzw. Interpretation, die nicht objektiv begründet werden kann. Ebenfalls wurde im Grundsatzbeschluss verankert, dass die Stadtentwicklungsgesellschaft (SEP) mit der Stadtortentwicklung beauftragt werden soll. Dies jedoch zu einer Zeit, wo die Stelle des Geschäftsführers der Stadtentwicklungsgesellschaft noch nicht vakant gewesen ist. Von einer bewussten „Zuschiebung“ oder „Anschieben von Projekten“ durch den Baubürgermeister an die SEP kann hier auf jeden Fall nicht die Rede sein. Die Aussage zur Bebauung entlang des Burglehnpfades wurde im Rahmen eines Interviews mit dem Baubürgermeister





ter veröffentlicht, jedoch im Rahmen Ihrer vorherigen Bürgeranfrage im Pirnaer Anzeiger 05/2013 bereits relativiert. An dieser Stelle möchte ich nochmal deutlich machen, dass eine solche Bebauung derzeit und mittelfristig nicht angestrebt wird. Im Übrigen können Sie unsere Planungsabsichten aus dem Flächennutzungsplan der Stadt Pirna erkennen, wo eine solche Nutzungsabsicht nicht vorgesehen ist.

Zu b) Der Vorwurf eines sittenwidrigen Verhaltens gegenüber dem Baubürgermeister bei einem Personalwechsel innerhalb des „Konzerns Stadt Pirna“ ist nicht erkennbar. Die SEP ist eine 100-prozentige Tochtergesellschaft der Stadt Pirna. Die SEP hat den klaren Auftrag von der Stadt Pirna, Wirtschaftsförderung zu betreiben. Dazu gehört auch die Bereitstellung und Vermarktung von Wohn- und Gewerbegrundstücken. Anders gelagert wäre der Fall, wenn der Baubürgermeister in die „freie Wirtschaft“ wechseln würde und er von seinen als Verwaltungsmitglied getroffenen Entscheidungen unmittelbar profitieren würde.

#### ■ Herr Kurth stellte folgende Fragen:

##### 1. Verkehrsinsel Pratzschwitzer Straße

Mit der lapidaren Antwort der Verwaltung zu meiner Anfrage vom 17.12.2013 zum gleichen Thema bin ich nicht einverstanden. Darin heißt es, man habe sich der Verkehrssituation anzupassen, wenn ein Ortseingangsschild 5 m vor einer Verkehrsinsel steht. Das bedeutet noch lange nicht, dass ich als Auswärtiger dort mit 30 km/h zu fahren habe, weil dort so eine unmögliche Verkehrsinsel installiert wurde. Inzwischen fahren die Fahrzeuge aufgrund der Situation links an der Insel vorbei, weil es rechts kaum noch möglich ist. Der Verkehrsplaner sollte für diese unmögliche Situation in Haftung genommen werden.

##### Antwort der Verwaltung vom 24.03.2014

Von Seiten der Straßenverkehrsbehörde ist die am OE Pirna-Copitz-West durch das Landratsamt beim Radwegebau mit errichtete Verkehrsinsel grundsätzlich nicht zu beanstanden. Die Verkehrsinsel wurde für eine Entwurfsgeschwindigkeit von 50 km/h geplant und errichtet, was gerade der Durchsetzung der innerorts zulässigen Höchstgeschwindigkeit dienen soll und deshalb häufig bewusst an

Ortseingängen zu finden ist. Vor dem Ortseingang gilt durch Verkehrszeichen eine zulässige Höchstgeschwindigkeit von 70 km/h. Die Differenz ist also nicht groß. Die Sichtbarkeit des Ortseingangsschildes wird noch verbessert, indem das Verkehrszeichen vor den Lichtmast versetzt wird. Auf Anfrage konnte die Polizei bestätigen, dass seit Errichtung der Verkehrsinsel an selbiger bis heute (Stand: 28.02.2014) kein Verkehrsunfall zu beklagen ist. Ein links an der Insel Vorbeifahren ist durch eine zuvor markierte Sperrfläche rechtlich ausgeschlossen. Alle verkehrsrechtlichen Belange im Zusammenhang mit der errichteten Verkehrsinsel wurden damit hinreichend berücksichtigt. Für Ihre Anregung, den Verkehrsplaner in Haftung zu nehmen, sieht weder die Stadt Pirna, noch die Landkreisverwaltung als Maßnahmeträger eine hinreichend begründete Notwendigkeit.

##### 2. Austausch der Schienen auf der alten Elbbrücke

Wie lange soll das Desaster auf der Elbbrücke noch anhalten? Es hat sich nichts geändert. Wird nicht endlich mal der Planer für diesen Zustand in Haftung genommen? Diese Schienen in der Fahrbahn müssen ausgetauscht werden, weil nicht der Asphalt die Ursache für das Problem ist, sondern die Schienen. Diese liegen kreuz und quer in der Fahrbahn.

##### Antwort der Verwaltung vom 27.03.2014

Die benannten Schienen sind Übergangskonstruktionen (Üko) i. S. von Raumfugen zur Aufnahme von Längsbewegungen. Diese wurden bereits in ähnlicher Ausführung in den neunziger Jahren eingebaut und sind zur Überbrückung der Fugen zwischen den Stahlbetonplatten zwingend erforderlich. Diese Notwendigkeit wurde durch Langzeitmessungen am Bauwerk und einer vergleichenden statischen Berechnung im Zuge der Vorplanung belegt. Durch die Nutzer der Brücke werden die Üko als Unebenheiten und als Lärmbelastung wahrgenommen:

Dazu ist Folgendes festzustellen: Die Auswahl der Üko in den neunziger Jahren erfolgte unter den Prämissen, über die gesamte Brückenbreite eingebaut zu werden und für beide Verkehrsträger (Straße/DB AG) geeignet zu sein. Das gewählte System STOG erfüllte diese Voraussetzungen

und war für beide Anwendungsbereiche zugelassen. Die konstruktive Durchbildung der alten Üko im Fahrbahnbereich ist rückblickend hinsichtlich der Dauerhaftigkeit im Übergang zwischen der bituminösen Deckschicht und dem Dichtprofil als ungeeignet einzustufen. Die Folge waren erhebliche Schäden an den Üko selbst und Fahrbahnschäden im an die Üko angrenzenden Bereich mit der Gefahr von Folgeschäden am gesamten Bauwerk (Undichtigkeiten). Im Ergebnis der durch das Planungsbüro durchgeführten umfangreichen Variantenuntersuchung, mit dem Ziel der Auswahl einer geeigneten neuen Üko, wurde durch die Stadtverwaltung entschieden, eine zum Bestand passfähige neue ÜKO des gleichen Herstellers (STOG) einzubauen. Die konstruktive Durchbildung der neuen Üko vermeidet die Schäden an der Deckschicht und dem Dichtprofil, ist aber durch zwei zusätzliche Fugen geprägt, welche für die Überfahrt durch Fahrzeuge weitere Unstetigkeiten bedeuten und die Überrollbreite der Üko um ca. 10 cm vergrößern. Gegenstand der Ausführungsplanung und der ausgeschriebenen Leistung (Bausoll) ist Niveaugleichheit von Asphalt und allen Elementen der Üko. Die Höhengleichheit von Deckschicht und Üko wurde im Zuge der Baudurchführung nicht hergestellt. Der Höhenunterschied wird durch den Auftragnehmer im Zuge der Mangelbeseitigung durch Schleifen egalisiert. Damit soll der „Überrollkomfort“ verbessert werden. Konstruktionsbedingt werden die Üko durch den Nutzer auch bei niveaugleicher Ausführung bei Überfahrt wahrgenommen. Dies war schon vor der Instandsetzung so und ist den unterschiedlichen Materialien (Asphalt, Stahl, Fugenverguss, Elastomere) geschuldet. Das primäre Ziel der Instandsetzung bestand in der dauerhaften Erneuerung der Abdichtung inkl. der Üko. Eine Verbesserung des „Überrollkomforts“ war auch durch den Einsatz neuer Üko nicht zu erwarten.



*(Redaktionelle Anmerkung: Zu einer weiteren Einwohneranfrage, die ebenfalls in der Sitzung des Stadtrates am 11.03.2014 gestellt wurde, liegt die Antwort noch nicht vor und wird deshalb erst im nächsten Pirnaer Anzeiger veröffentlicht.)*

## **Öffentliche Bekanntmachung über die Zulassung der eingereichten Wahlvorschläge zur Stadtratswahl am 25.05.2014**

nach § 7 Abs. 3 des Kommunalwahlgesetzes (KomWG) im Freistaat Sachsen

„Aus datenschutzrechtlichen Gründen wird die ‚Öffentliche Bekanntmachung über die Zulassung der eingereichten Wahlvorschläge zur Stadtratswahl am 25.05.2014 nach § 7 Abs. 3 des Kommunalwahlgesetzes (KomWG) im Freistaat Sachsen‘ nicht im Internetauftritt der Stadt Pirna veröffentlicht. Sie kann in der gedruckten Ausgabe des Amtsblattes der Stadt Pirna ‚Pirnaer Anzeiger‘ Nr. 07/14 vom 09.04.2014 nachgelesen werden.“



## **Öffentliche Bekanntmachung über die Zulassung der eingereichten Wahlvorschläge zur Ortschaftsratswahl in Birkwitz-Pratzschwitz am 25.05.2014**

nach § 7 Abs. 3 des Kommunalwahlgesetzes (KomWG) im Freistaat Sachsen

„Aus datenschutzrechtlichen Gründen wird die ‚Öffentliche Bekanntmachung über die Zulassung der eingereichten Wahlvorschläge zur Ortschaftsratswahl in Birkwitz-Pratzschwitz am 25.05.2014 nach § 7 Abs. 3 des Kommunalwahlgesetzes (KomWG) im Freistaat Sachsen‘ nicht im Internetauftritt der Stadt Pirna veröffentlicht. Sie kann in der gedruckten Ausgabe des Amtsblattes der Stadt Pirna ‚Pirnaer Anzeiger‘ Nr. 07/14 vom 09.04.2014 nachgelesen werden.“



## **Öffentliche Bekanntmachung über die Zulassung der eingereichten Wahlvorschläge zur Ortschaftsratswahl in Graupa am 25.05.2014**

nach § 7 Abs. 3 des Kommunalwahlgesetzes (KomWG) im Freistaat Sachsen

„Aus datenschutzrechtlichen Gründen wird die ‚Öffentliche Bekanntmachung über die Zulassung der eingereichten Wahlvorschläge zur Ortschaftsratswahl in Graupa am 25.05.2014 nach § 7 Abs. 3 des Kommunalwahlgesetzes (KomWG) im Freistaat Sachsen‘ nicht im Internetauftritt der Stadt Pirna veröffentlicht. Sie kann in der gedruckten Ausgabe des Amtsblattes der Stadt Pirna ‚Pirnaer Anzeiger‘ Nr. 07/14 vom 09.04.2014 nachgelesen werden.“



## Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Pirna im Namen der Mitgliedsgemeinde Dohma über die Zulassung der eingereichten Wahlvorschläge zur Gemeinderatswahl in Dohma am 25.05.2014

nach § 7 Abs. 3 des Kommunalwahlgesetzes (KomWG) im Freistaat Sachsen

„Aus datenschutzrechtlichen Gründen wird die ‚Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Pirna im Namen der Mitgliedsgemeinde Dohma über die Zulassung der eingereichten Wahlvorschläge zur Gemeinderatswahl in Dohma am 25.05.2014 nach § 7 Abs. 3 des Kommunalwahlgesetzes (KomWG) im Freistaat Sachsen‘ nicht im Internetauftritt der Stadt Pirna veröffentlicht. Sie kann in der gedruckten Ausgabe des Amtsblattes der Stadt Pirna ‚Pirnaer Anzeiger‘ Nr. 07/14 vom 09.04.2014 nachgelesen werden.“

## Bekanntmachung der Beschlüsse der 56. Sitzung des Gemeinderates Dohma am 13.03.2014

### **Errichtung einer KITA in Dohma, OT Cotta, Flst. 802/6 der Gemarkung Großcotta**

#### **Fliesen- und Plattenarbeiten – Los 5**

Die Fa. Peter Fröbel Fliesen/Naturstein GmbH, 01705 Freital, erhält den Zuschlag für Los 5, Fliesen- und Plattenarbeiten, zur Baumaßnahme Errichtung einer KITA in Dohma, OT Cotta, Flst. 802/6 Gemarkung Großcotta.

Beschluss-Nr.: D 14/0163

Dohma, 13.03.2014

Nemec, stellv. Bürgermeisterin

### **Errichtung einer KITA in Dohma, OT Cotta, Flst. 802/6 der Gemarkung Großcotta**

#### **Bodenbelagarbeiten – Los 10**

Der Malerbetrieb Wulf Mothes, 01809 Dohna, erhält den Zuschlag für Los 10, Bodenbelagarbeiten, zur Baumaßnahme Errichtung einer KITA in Dohma, OT Cotta, Flst. 802/6 Gemarkung Großcotta.

Beschluss-Nr.: D 14/0164

Dohma, 13.03.2014

Nemec, stellv. Bürgermeisterin

### **Errichtung einer KITA in Dohma, OT Cotta, Flst. 802/6 der Gemarkung Großcotta**

#### **Maler- und Lackierarbeiten – Los 9**

Der Malerbetrieb Wulf Mothes, 01809 Dohna, erhält den Zuschlag für Los 9, Maler- und Lackierarbeiten, zur Baumaßnahme Errichtung einer KITA in Dohma, OT Cotta, Flst. 802/6 Gemarkung Großcotta.

Beschluss-Nr.: D 14/0165

Dohma, 13.03.2014

Nemec, stellv. Bürgermeisterin

### Neubau Schmutzwasserkanal Weinleite zwischen „Am Kirschberg“ und „Zum Heideberg“ in Dohma

Die Bistra Bau GmbH & Co KG, 01877 Putzkau, erhält als wirtschaftlich günstigster Bieter den Zuschlag zum Neubau des Schmutzwasserkanals in Dohma, Weinleite, zwischen „Am Kirschberg“ und „Zum Heideberg“.

Beschluss-Nr.: D 14/0166

Dohma, 13.03.2014  
Nemec, stellv. Bürgermeisterin

### Umsetzung Sonderprogramm zur Beseitigung der Winterschäden in der Gemeinde Dohma

Die mit Bescheid vom 29.04.2013 zugewiesenen Mittel für die Beseitigung der Winterschäden 2012/2013 werden für die Instandsetzung eines Teilbereiches der Anliegerstraße Goeser Rundling eingesetzt.

Beschluss-Nr.: D 14/0167

Dohma, 13.03.2014  
Nemec, stellv. Bürgermeisterin

### Erneuerung Teilortskanalisation im OT Goes 2014

Im Zuge der Instandsetzung der K8753 in der Ortslage Goes wird von der Gemeinde die Teilortskanalisation im Bereich Ortseingang bis zur Neuen Straße erneuert.

Beschluss-Nr.: D 14/0168

Dohma, 13.03.2014  
Nemec, stellv. Bürgermeisterin



Die nächste Gemeinderatssitzung findet am Donnerstag, den 10. April 2014 um 19:00 Uhr, in der Gemeindeverwaltung Dohma, Zum Heideberg 18, Versammlungsraum 1. Etage, statt.

Die Tagesordnung zur Sitzung entnehmen Sie bitte den öffentlichen Aushängen in den Ortsteilen Dohma, Cotta und Goes an den Bekanntmachungstafeln der Gemeinde beziehungsweise im Internet unter [www.dohma.de](http://www.dohma.de)

## Fernwärme-Preisblatt Nr. 2014/01 der Stadtwerke Pirna GmbH

Gültig ab 1. April 2014 – Anlage 5



Stadtwerke Pirna GmbH

Preis ab 01.04.2014

ohne USt.                      inkl. 19 % USt.

<b>1. Arbeitspreis</b>		10,16 Cent/kWh	12,09 Cent/kWh
<b>2. Grundpreis</b>	bis 130 kW je kW für jedes weitere kW	34,40 Euro/Jahr 20,20 Euro/Jahr	40,94 Euro/Jahr 24,04 Euro/Jahr
<b>3. Messpreis</b>	bis 20 kW 21 kW bis 80 kW 81 kW bis 140 kW 141 kW bis 350 kW 351 kW bis 700 kW 701 kW bis 1.000 kW	60,60 Euro/Jahr 90,90 Euro/Jahr 121,20 Euro/Jahr 181,90 Euro/Jahr 242,50 Euro/Jahr 363,80 Euro/Jahr	72,11 Euro/Jahr 108,17 Euro/Jahr 144,23 Euro/Jahr 216,46 Euro/Jahr 288,58 Euro/Jahr 432,92 Euro/Jahr
<b>4. Leistungspreis</b>	je kW für Inanspruchnahme nicht bestellter Leistung	103,00 Euro/Jahr	122,57 Euro/Jahr
<b>5. Wiederaufnahme der Versorgung</b>	Es werden berechnet für: jede Wiederaufnahme der Versorgung nach vorheriger Versorgungsunterbrechung	netto 50,00 €	brutto (inkl. 19 % USt) <b>59,50 €</b>
<b>6. Zahlungsverzug und Einstellung der Versorgung</b>	Es werden berechnet für: jede Zahlungsaufforderung jeden Einsatz eines Beauftragten der SWP während der üblichen Arbeitszeit zum Einzug eines Betrages	<b>8,40 €</b> <b>16,80 €</b>	



## Kirche.Macht.Politik

### Ev.-Luth. Kirchenbezirk Pirna startet Veranstaltungsreihe

Weltweit wird im Jahr 2017 an den 500. Jahrestag der Reformation gedacht. 1517 veröffentlichte der Mönch Martin Luther in Wittenberg seine berühmten 95 Thesen. Damit begann die Reformation. In der Lutherdekade 2008 bis 2017 wird das weite Themenspektrum der Reformation in Themenjahren aufgenommen. Das Jahr 2014 steht unter dem Leitwort »Reformation. Macht.Politik.« Die Kirchgemeinde Pirna, die Region des Kirchenbezirkes sowie das Stadtmuseum nehmen sich in besonderer Weise des Themenjahres an: KIRCHE. MACHT.POLITIK. Neben Gesprächsabenden und einer Podiumsdiskussion wird zu Gottesdiensten in die Marienkirche und einer Ausstellung in das Stadtmuseum eingeladen. Begleitveranstaltungen zur Ausstellung, ein Filmabend und Sonderführungen erweitern das Angebot.

#### Nächsten Veranstaltungen

- Dienstag, 29. April 2014, 19:30 Uhr  
Kirchgemeindegemeinschaft Pirna-Copitz,

Schillerstraße 21 b

Ministerialdirigentin Andrea Franke  
„Freiheit ist immer Freiheit der Andersdenkenden, sich zu äußern“

- Donnerstag, 22. Mai 2014, 19:30 Uhr  
Bundespolizeidirektion, Rottwerndorfer Straße 22

Bundespolizeipräsident Detlef Fritzsche  
„... unter Androhung und Ausübung von Gewalt für Recht und Frieden sorgen.“ (Barmer Theologische Erklärung von 1934) Die Aufgabe der Polizei und wieviel Kirche braucht und akzeptiert dabei eine staatliche Behörde?

- Mittwoch, 11. Juni 2014, 19:30 Uhr  
Rathaus Pirna, Ratssaal  
Oberkirchenrat Christoph Seele, Beauftragter der Evangelischen Landeskirchen beim Freistaat Sachsen  
„In Verantwortung vor Gott und den Menschen“ (Präambel des Grundgesetzes)

Anett Meile, Ev.-Luth. Kirchenbezirk Pirna



Kirche.Macht.Politik (Faltblatt: Ev.-Luth. Kirchenbezirk Pirna)

## Mehrgenerationenprojekt in Pirna

### Informationsveranstaltung am 17. April 2014

Auf einem 2.200m<sup>2</sup> großen Grundstück, inmitten eines ruhigen Wohngebietes und 200m von der Elbe entfernt, soll ein generationsübergreifendes Wohnprojekt entstehen. Geplant sind jeweils einzelne Wohnungen in der benötigten Größe sowie ein multifunktionaler Gemeinschaftsraum. Ein Aufzug sichert die barrierefreie Erreichbarkeit. Die Ausrichtung der Wohnungen erfolgt nach Süden mit Blick in den Garten. Das bauforum dresden e.V. informiert am 17. April 2014 um 15:00 Uhr in der Friedrichstraße 29 Dresden-Friedrichstadt, Vorderhaus, 2. OG. Ein Besuch ist nur mit Voranmeldung unter 0351 4986238 oder info@bauforum-dresden.de möglich. Weitere Informationen zum Projekt unter www.bauforum-dresden.de

Marion Kempe, bauforum dresden e.V.

## „Infotag ü50“ am 14. April in Pirna

### Tipps und Auskünfte zu Bewerbung und Qualifizierung sowie zur aktuellen Arbeitsmarktsituation

Die Beauftragten für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt der Agentur für Arbeit Pirna und des Jobcenters Sächsische Schweiz-Osterzgebirge sowie die Gleichstellungsbeauftragte der Stadt Pirna laden ganz herzlich zum „Infotag ü50“ am 14. April 2014 in das Pirnaer Rathaus ein. Die Veranstaltung ist speziell auf die Bedürfnisse von Menschen der Generation 50Plus ausgerichtet. Informieren Sie sich vor Ort in persönlichen Gesprächen und knüpfen Sie Kontakte!

An Informationsständen beantworten kompetente Ansprechpartner Fragen und geben Tipps und Auskünfte zu Hilfs- und Unterstützungsangeboten, zur aktuellen Arbeitsmarktsituation sowie in Sachen Bewerbung und Qualifizierung.

Als Aussteller sind u.a. dabei: das Sozialkulturelle Zentrum Sonnenstein, die Deutsche Rentenversicherung, eine Kasse der gesetzlichen Krankenversicherung, die

Volkshochschule, der Arbeitgeberservice der Arbeitsagentur und des Jobcenters mit regionalen Stellenangeboten, der Sportverein Lok Pirna sowie das Unterrichtsstudio Pirna. Beim Bewerbungsmappen-Check können die wichtigsten Unterlagen auf den neuesten Stand gebracht werden und bei einer professionellen Fotoaktion können kostenfreie Bewerbungsfotos aufgenommen werden. Schauen sie doch mal rein!

Iris Hoffmann, Agentur für Arbeit



#### ■ „Infotag ü50“

Tag: 14. April 2014

Zeit: 13:00 bis 16:00 Uhr

Ort: Rathaus Pirna, Erdgeschoss  
Markt 1/2  
01796 Pirna

## Kultur- und Veranstaltungskalender 10. bis 23. April

### Konzerte, Theater & Kabarett

**11. April – 20:00 Uhr**  
Die Mentalisten, Theater  
Kleinkunsthöhne Q24

**12. April – 20:00 Uhr**  
Ozzy Osbourne Revival Prag,  
Konzert  
Kleinkunsthöhne Q24



**12.04. HERDERHALLE**  
Tickets: 03501 556 446 oder online hier

**12. April – 20:00 Uhr**  
Karate in der Herderhalle,  
Konzert  
Veranstaltungsbüro KTP

**17. April – 20:00 Uhr**  
Neil Young Abend mit der Old  
Ways Band, Konzert  
Kleinkunsthöhne Q24

**20. April – 20:00 Uhr**  
Dorit Gäßler, Theater  
Kleinkunsthöhne Q 24

### Ausstellungen, Lesungen & Vorträge

**Freitag bis Sonntag**  
**14:00 – 18:00 Uhr**  
Kunstaussstellung mit Arbeiten  
von Heike Wadewitz  
Galerie am Plan

**13. April – 15:00 Uhr**  
Autorenlesung der Scheib-  
werkstatt NATUR  
Stadtbibliothek

**20. April – 16:00 Uhr**  
Goethes Locke in Maxen,  
Lesung  
Richard-Wagner-Stätten

**23. April – 19:30 Uhr**  
Lesung zum „Welttag des  
Buches“ mit Detlef Merbd  
Stadtbibliothek

### Wanderungen und Führungen

**11. April – 14:00 Uhr**  
Führung durch die Technik  
des Geibeltbades  
Stadtwerke

**12. April – 9:30 Uhr**  
Richard Wagners Landschafts-  
impressionen um Graupa,  
Festwiese Jagdschloss  
Heimatverein Graupa

**12./19. April – 11:00 Uhr**  
Stadtgang, Führung,  
Treff: Am Markt 7  
agenturBieberstein

**17. April – 22:00 Uhr**  
Der späte Gang des Nacht-  
wächters, Führung,  
Treff: Am Markt 7  
'ne Pirn'sche Marke

**19. April – 14:00 Uhr**  
Altstadtführung, Treff:  
Am Markt 7  
TouristService

**20. April – 14:00 Uhr**  
Bastionenführung, Treff:  
Am Markt 7  
TouristService

**21. April – 14:00 Uhr**  
Altstadtführung, Treff:  
Am Markt 7  
TouristService

**22. April – 10:00 Uhr**  
Wanderung zum Pfaffenstein  
ZBBB

**23. April – 18:00 Uhr**  
Biddeln mit Landwein und  
Schnideln, Führung, Treff:  
Am Markt 7  
TouristService

### Bildung und Kurse

**11. April – 8:00 Uhr**  
Erste-Hilfe-Training  
DRK

**11. April – 20:30 Uhr**  
Kurs Senioren- und Pflege-  
begleitung  
ZBBB

**14./15. April – 8:00 Uhr**  
Erste-Hilfe-Ausbildung  
DRK

**14. April – 10:00 Uhr**  
PC-Kurs für Anfänger und  
Fortgeschrittene  
ZBBB

**14. April – 18:00 Uhr**  
Flach, leicht und praktisch –  
Schnupperkurs Tablet-PC  
Volkshochschule Pirna

**16. April – 17:00 Uhr**  
Offene Arbeit in der Kita als  
kindzentrierter und teamorien-  
tierter Prozess, Kurs  
Volkshochschule Pirna

### Kinder & Jugend

**23. April – 16:00 Uhr**  
Vorlesestunde für Bücherminis  
Stadtbibliothek

### Veranstaltungen, Feste & Familiäres

**14. April – 13:00 Uhr**  
Infotag ü50 – Informations-  
veranstaltung zu Beruf und  
Bildung  
Agentur für Arbeit

**15. April – 14:30 Uhr**  
Osterbräuche in Deutschland,  
Café  
ZBBB

**19. April – 18:00 Uhr**  
Osterfeuer in Graupa, Fest-  
wiese Jagdschloss  
ProGraupa, Feuerwehr OG  
Graupa

### Senioren

**22. April – 14:00 Uhr**  
Heiteres Gedächtnistraining,  
Café  
ZBBB

**23. April – 13:00 Uhr**  
Baudennachmittag in Ceska  
Kamenice  
VS OG Birkwitz-Pratzschwitz

**24. April – 13:30 Uhr**  
Spielnachmittag, Senioren-  
treff  
ProGraupa

### Sportliches

**12. April – 15:30 Uhr**  
Nordic Walking Basics –  
Schnuppertag, Kurs  
Volkshochschule Pirna

**17. April – 18:00 Uhr**  
2. Pirnaer Kicker Cup, Hohe  
Straße 1  
Jugendhaus HANNO

### Kreatives

**14. April – 17:30 Uhr**  
Balkone und Terrassen schön  
gestalten, Kurs  
Volkshochschule Pirna

**16./23. April – 9:30 Uhr**  
Malkurs  
ZBBB

**22. April – 17:00 Uhr**  
Malen in Öl wie Bob Ross® –  
Blumen, Kurs  
Volkshochschule Pirna

### Vorschau

Der Mal- und Zeichenzirkel des Zentrums für Begegnung Beratung und Bildung e.V. Pirna, unter der Leitung von Carsten Watol, zeigt im Amtsgericht Pirna eine Auswahl der entstandenen Arbeiten aus den zurückliegenden Jahren. Aus zwei Malgruppen zeigen 25 Hobbykünstlerinnen und -künstler mehrere ihrer Arbeiten. Bis September werden in den öffentlichen Räumlichkeiten des Amtsgerichtes am Schloßhof Motive der Stadt Pirna zu sehen sein, auch ihrer näheren Umgebung, z.B. das Schloss und die Kirche Zschendorf oder das ehemalige Rittergut Zehista. Freuen Sie sich auf Stillleben und Portraits, wie beispielsweise das Portrait des „Pirnaer Nachtwächters“.

## Jubilare der Großen Kreisstadt Pirna

Der Oberbürgermeister gratuliert unseren Seniorinnen und Senioren zum 70., 75., 80., 85., 90. und weiteren Geburtstagen

### am 15. April zum

- 96. Karl Fiebig
- 94. Edelgard Freitag
- 90. Lisbeth Juli
- 80. Werner Pohle
- 80. Christa Richter
- 80. Renate Schumann
- 75. Hans-Jochen Klötzke
- 70. Inge Freund
- 70. Lothar Große

### am 16. April zum

- 91. Johanna Gärtner
- 85. Elisabeth Resch
- 80. Siegfried Wustmann
- 75. Erika Belg
- 75. Günter Urban
- 70. Günter Fichtner

### am 17. April zum

- 91. Hans Wurch
- 80. Helga Franz
- 80. Gertraude Westenburg
- 75. Anita Lieber
- 70. Barbara Milde
- 70. Christine Wünsche

### am 18. April zum

- 85. Werner Wagner
- 80. Gerhard Rother
- 80. Gerda Sedlak
- 75. Klaus Richter
- 70. Peter Kostrow
- 93. Annelies Henke
- 80. Günter Förster
- 75. Bernhard Werner
- 75. Bärbel Wolf

- 70. Dieter Leuner
- 70. Peter Schwenke
- 70. Bernd Weber

### am 20. April zum

- 85. Ilona Altmann
- 75. Regina Schüßler

- 70. Siegfried Brand
- 70. Waltraud Hübner
- 70. Rolf Schmieder

### am 21. April zum

- 95. Johanna Hahnheuser
- 93. Martha Gnoss
- 91. Erna Richter
- 75. Marianne Burow
- 75. Heinz Krah
- 70. Annelies Kirchner
- 70. Heidrun Krause
- 70. Christel Richter

### am 22. April zum

- 91. Gertrud Neumann
- 75. Edith Schmidt
- 75. Horst Sommer
- 70. Frank Kaden
- 70. Karin Nestler

### am 23. April zum

- 96. Anna Bart
- 75. Christine Heintke
- 75. Helmar Krause

### am 24. April zum

- 85. Herta Fritzsche
- 85. Heinz Meyer
- 80. Eva Heer
- 80. Gertraud Petzold
- 75. Lothar Büttner
- 75. Ursula Großmann
- 75. Ursula Leuschke
- 75. Erika Stelzer
- 75. Helmut Tobaschus
- 70. Gerlinde Hynek
- 70. Hans-Joachim Kossyk

### am 25. April zum

- 90. Rolf Weist
- 70. Frank Lederer
- 70. Lutz Mälzer

### am 26. April zum

- 90. Dora Wünsche
- 85. Heinz Albrecht

- 80. Christa Schieritz
- 75. Elsbeth Donath
- 75. Heiderose Holfert
- 75. Renate Martin
- 75. Karin Ramatschi
- 70. Erika Quast
- 70. Michael Schubert

### am 27. April zum

- 85. Horst Gäbler
- 75. Christa Swantusch
- 70. Siegfried Hofer

### am 28. April zum

- 85. Helmut Renger
- 80. Brigitte Baer
- 80. Irene Jäger
- 75. Dieter Hartmann
- 75. Christa Müller
- 75. Gerda Schumann
- 70. Wolfgang Tränkner

### am 29. April zum

- 94. Edith Werner
- 80. Werner Schmid
- 75. Sieglinde Claus
- 75. Brigitte Rothermund
- 70. Hannelore Wehner

### am 30. April zum

- 93. Gerhard Berner
- 91. Doris Karraß
- 80. Traudel Schwiesau
- 75. Dagmar Hans
- 70. Bernd Kretzschmar

### Zur „Goldenen Hochzeit“

Heinz und Christine Lehmann  
Horst und Siglinde Losinski  
Manfred und Sieglinde Hering

### Zur „Diamantenen Hochzeit“

Rolf und Ilse Malchow  
Eberhard und Ingeborg Focke

## Jubilare der Gemeinde Dohma

Bürgermeister Meyer gratuliert den Seniorinnen und Senioren recht herzlich zum Geburtstag und wünscht ihnen weiterhin Gesundheit und Wohlergehen

### am 15. April zum

- 78. Wolfgang Eckmann

### am 17. April zum

- 93. Gertraud Richter
- 84. Erika Dank

### am 19. April zum

- 77. Renate Mühlberg

### am 21. April zum

- 81. Gertraude Hartmann

### am 22. April zum

- 89. Ingeborg Holste

### am 30. April zum

- 84. Ruth Kaczmarek
- 82. Maria Riedel
- 80. Christa Kremtz

### Zur „Goldenen Hochzeit“

Konrad und Karin Wobst

## ■ Agentur für Arbeit Pirna

Berufsinformationszentrum BiZ  
Seminarstraße 9  
Telefon: 01801 555111

## ■ Ambulanter Hospizdienst Pirna

Barbiorgasse 13  
Telefon: 467835 / 0160 7838930  
E-Mail: hospiz@malteser-pirna.de

### Sprechzeiten:

Di.: 10:00 bis 12:00 Uhr und nach VB

### jeden 1. Montag:

15:00 bis 17:00 Uhr Café für Trauernde

## ■ AWO Sachsen Soziale Dienste gGmbH

Maxim-Gorki-Straße 15  
Web: www.awo-sonnenstein.de

### ■ Schuldner- und Insolvenzberatung

Telefon: 522154  
E-Mail: sb.pirna@awo-sonnenstein.de

### Sprechzeiten:

Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 18:00 Uhr  
Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
offene Sprechzeit 13:00 bis 16:00 Uhr

### ■ AWO Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer

Telefon: 528175  
E-Mail: migration@awo-sonnenstein.de

### Sprechzeiten:

Do.: 08:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 16:00 Uhr  
Fr.: 08:00 bis 12:00 Uhr

## ■ Betreuungsverein Pirna e. V.

Lange Straße 9  
Telefon: 571174

### Sprechzeiten:

Mo., Mi., Do.: 08:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 15:30 Uhr  
Di.: 08:00 bis 18:00 Uhr  
Fr.: 08:00 bis 12:00 Uhr

Jeden letzten Dienstag 9:00 bis 18:00 Uhr:  
Beratung zum Betreuungsrecht

## ■ Caritasverband für Dresden e. V.

Beratungsdienste Pirna  
Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 1a  
Telefon: 443470  
E-Mail: beratungsdienste@caritas-pirna.de  
Web: www.caritas-dresden.de

### Angebote:

- Allgemeine Soziale Beratung: Hilfe in Not und Konfliktsituationen
- Vermittlung von Mutter-Kind-Kuren
- Migrationsberatung: Beratung und Unterstützung von Zuwanderern
- Flüchtlingsberatung: Soziale Beratung und Begleitung bei unsicherem Aufenthaltsstatus

## ■ Christliches Jugenddorfwerk Deutschlands e. V.

### ■ Kompetenzagentur Landkreis Sächsische Schweiz

Beratungsangebot für junge Menschen  
Geschwister-Scholl-Straße 2 (VHS)  
Telefon: 0151 4063823-8/9  
E-Mail: komag-pirna@cjd-heidenau.de

### Öffnungszeiten:

Mo. – Do.: 08:00 bis 15:00 Uhr  
und nach VB

### ■ CJD Jugendmigrationsdienst Pirna

Jacobäerstraße 1  
Telefon: 468130  
E-Mail: jmdpirna@cjd-heidenau.de  
Web: www.jmd-pirna.de

### Öffnungszeiten:

Mo., Mi., Do.: 07:30 bis 16:00 Uhr  
Di.: 07:30 bis 18:00 Uhr  
Fr.: 07:30 bis 14:00 Uhr  
(Beratung junger Migranten)

## ■ Deutsches Rotes Kreuz

Kreisverband Pirna e. V.  
Badergasse 8  
Telefon: 460-170 oder 460-175  
E-Mail: ausbildung@drkpirna.de  
Web: www.drkpirna.de

### Sprechzeiten:

Di.: 07:00 bis 17:30 Uhr  
Do.: 07:00 bis 16:00 Uhr

## ■ Seniorenbegegnungsstätte Treffpunkt

Ansprechpartnerin: Frau Gonsior  
Telefon: 460172  
E-Mail: kreisverband@drkpirna.de

### Regelmäßige Angebote

Computer- und Internetunterricht, Handarbeits- und Bastelnachmittage, Sitzgymnastik, Gedächtnistraining, Kinobesuche, Ausflüge, Bowling u.v.m. Wir bitten bei allen Veranstaltungen um Voranmeldung! Bei Ausflügen ist Treffpunkt Badergasse 8.

### ■ DRK-Kleiderkammer Pirna-Copitz

Albert-Barthel-Straße 3

### Öffnungszeiten:

Mo. – Do.: 08:00 bis 16:00 Uhr  
(dienstags bis 17:30 Uhr)

### ■ DRK-Erziehungs- und Familienberatungsstelle

Geschäftsstelle des DRK Kreisverbands  
Telefon: 460-179/177  
E-Mail: beratungsstelle@drkpirna.de

Wir beraten Kinder, Jugendliche, Eltern, (Trennungs-)Familien, Erzieherische und pädagogische Fachkräfte in Fragen und des familiären Zusammenlebens, bei schulischen Problemen, in Erziehungsfragen und Konflikten. Weitere Angebote: Marburger Konzentrationstraining, Eltern-Kindgruppe, Fachvorträge/Vorstellung unserer Arbeit.

## ■ dfb Familienzentrum Pirna

Begegnungsstätte, Tischerplatz 16  
Telefon: 527891

### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: 8:00 bis 16:00 Uhr

### Angebote:

Handarbeits-, Mal-, Näh- und Bastelzirkel; Kaffeeklatsch für Jedermann; Vorträge, Hilfen auf Anfrage; Änderungsschneiderei Sprechstunde (Mieterbund, VdK, Erste Hilfe – ARDUS)

### ■ Kleiderstübchen

### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: 8:00 bis 15:00 Uhr



Wir nehmen gern Bekleidung, Tisch-/Bettwäsche und Hausrat kostenlos entgegen.

#### ■ **Tafel (Telefon: 582935)**

- Ausgabe Altstadt  
Mi. und Fr. 13:00 bis 15:00 Uhr
- Ausgabe Sonnenstein  
Di. und Do. 13:00 bis 15:00 Uhr

#### ■ **Diakonisches Werk Pirna e. V.**

Schandauer Straße 15  
Telefon: 5601-0

#### ■ **Familienberatungsstelle**

Schwangeren- und Erziehungsberatung  
Rosa-Luxemburg-Straße 29, 1. Etage  
Telefon: 4700-0  
E-Mail: familienberatung@diakonie-pirna.de  
Öffnungszeiten: Mo., Di., Do. 09:00 bis 12:00 Uhr, Di. auch von 13:00 bis 18:00 Uhr, Do. auch von 13:00 bis 16:00 Uhr

#### **Angebote:**

Finanzielle Unterstützung für Schwangere in Not, Telefon: 470030, Gruppe für Kinder aus Trennungs- und Scheidungsfamilien, Elternkurs

#### ■ **Freiwilligenzentrale**

Grohmannstraße 1  
Telefon: 582025  
E-Mail: freiwilligenzentrale@diakonie-pirna.de  
Sprechzeiten: Mi. 09:00 bis 12:00 Uhr und 14:00 bis 17:00 Uhr, Do. 9:00 bis 12:00 Uhr

#### ■ **Allgemeine Soziale Beratung**

Rottwerndorfer Straße 45 h  
Telefon: 571577  
E-Mail: kbs@diakonie-pirna.de  
Sprechzeiten: Di. 09:00 bis 12:00 Uhr und 14:00 bis 17:00 Uhr

#### ■ **Offene Behindertenhilfe**

Telefon: 57101-71  
E-Mail: behindertenhilfe@diakonie-pirna.de  
Sprechzeiten: Mi. 09:00 bis 12:00 Uhr und 14:00 bis 17:00 Uhr

#### ■ **Kontakt- und Beratungscfé**

Remscheider Straße 1 a  
Öffnungszeiten: Do. 14:00 bis 16:00 Uhr

### ■ **Stadtteiltreff Copitz**

#### ■ **Stadtteilbüro Copitz**

Stadtteilmanagerin: Frau Cernik  
Telefon: 467853  
E-Mail: stadtteilbüro.copitz@pirna.de

#### **Öffnungszeiten:**

Di. 9:00 – 12:00 u. 14:00 – 16:00 Uhr  
Do. 10:00 – 12:00 u. 14:00 – 18:00 Uhr

#### ■ **Koordination FAMIL e. V.**

Koordinatorin Stadtteiltreff: Antje Ullrich  
Schillerstraße 35  
Telefon: 446651  
E-Mail: kontakt@famil.de

#### ■ **Mehrgenerationenhaus Pirna FAMIL e. V.**

Ansprechpartnerin: Sabine Born  
Wochenangebote: www.famil.de

#### **Öffnungszeiten:**

Mo. – Do. 10:00 bis 18:00 Uhr  
Fr. 09:00 bis 14:00 Uhr  
Mo. – Do. 10:00 bis 16:00 Uhr (Ferien)

#### **Angebote:**

- **Seniorenarbeit und Beratung**  
(Ansprechpartnerin: Kerstin Weinhold, Seniorencafé: Di./Do. 13:30 bis 16:00 Uhr)
- **Kinder- und Elternarbeit**  
(Ansprechpartnerin: Claudia Sommer)

- **Sport- und Bewegungsangebote**  
(Ansprechpartnerin: Antje Ullrich)
- **Kreativ-Kurse**  
(Ansprechpartnerin: Claudia Bauske)
- **Allgemeine soziale Beratung**  
(Ansprechpartnerin: Monika Odrig)
- **Vermittlung sozialer Dienstleistungen**  
(Ansprechpartnerin: Romy Staudte)
- **Bibliothek**  
(Ansprechpartnerin: Brigitte Wesser)  
Telefon: 467703  
Öffnungszeiten:  
Di./Do. 13:00 bis 18:00 Uhr  
Mi. 09:00 bis 11:00 Uhr
- **Öffentlicher Spielgarten**  
Mo./Di./Do. 10:00 bis 18:00 Uhr

#### ■ **KISS-Pirna**

Kontakt- und Informationsstelle für Selbsthilfe in Trägerschaft der Bürgerhilfe Sachsen e. V.,

Ansprechpartnerin: Margitta Wenzel  
Telefon: 582713  
E-Mail: kiss-pirna@t-online.de  
Web: selbsthilfegruppen-pirna.de

#### **Sprechzeiten:**

Mo. – Do. 09:00 bis 12:00 Uhr  
nur Do. 12:30 bis 17:00 Uhr

#### ■ **Sozialer Möbeldienst**

Rottwerndorfer Straße 45 h  
Telefon: 582878  
E-Mail: moebeldienst@diakonie-pirna.de  
Öffnungszeiten: Mo., Di., Do. 09:00 bis 12:00 Uhr und 13:00 bis 16:00 Uhr, Mi. 13:00 bis 17:00 Uhr

### ■ **Lebenswerte Pirna e. V.**

Psychosoziale Tumornachsorge  
Plangasse 10  
Telefon: 466832  
Web: www.lebenswerte-pirna.de

#### **Angebote:**

Beratung zu sozialrechtlichen Fragen, Unterstützung bei Leistungsansprüchen gegenüber Kostenträgern, Unterstützung bei der Organisation der häuslichen Versorgung, Hilfestellung bei Problemlagen

### ■ **Selbsthilfegruppe Angehörige psychisch Kranker**

Schillerstraße 35  
Ansprechpartnerinnen: Frau Gersdorf, Frau Wenzel  
Telefon: 525974, 582713

#### **jeden 1. Donnerstag:**

17:00 Uhr Treff, Schillerstraße 35, Räume KISS Pirna

### ■ **Seniorenvertretung Pirna**

Vorsitzende: Christa Anger  
Hohe Straße 29  
Telefon: 781654  
E-Mail: svpirna91@arcor.de

### ■ **SkF Radebeul e. V.**

Beratungs- und Interventionsstelle gegen häusliche Gewalt

## ■ Soziokulturelles Zentrum Pirna-Sonnenstein

### ■ Stadtteilbüro Sonnenstein

Stadtteilmanagerin: Frau Rasch  
Telefon: 710213  
E-Mail: stadtteilbuero.sonnenstein@pirna.de

### Öffnungszeiten:

Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr und  
14:00 bis 16:00 Uhr  
Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr und  
14:00 bis 18:00 Uhr

### ■ Koordination ATZE e. V.

Koordinatorin SKZ: Frau Hübener  
Telefon: 490722  
E-Mail: skz@atze-pirna.de  
Web: www.atze-pirna.de

### ■ Bürgerservice ATZE e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Seel  
Telefon: 490721  
E-Mail: buergerservice@atze-pirna.de

### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
Mo.: 13:00 bis 15:00 Uhr  
Do.: 13:00 bis 18:00 Uhr

### ■ Bücherei Sonnenstein ATZE e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Lösel  
Telefon: 490939  
E-Mail: bibosonne@gmx.de

### Öffnungszeiten:

Mo. – Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 16:00 Uhr  
Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 18:00 Uhr

### ■ Seniorenbetreuung ATZE e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Ernst  
Telefon: 490721  
E-Mail: seniorenbetreuung@atze-pirna.de

### ■ Jugendtreff „Olymp“

Jugendhaus Hanno e. V.  
Ansprechpartner: Frau Schimmel und  
Herr Stephan  
Telefon: 710504  
E-Mail: thomas.stephan@hanno-pirna.de  
kristin.schimmel@hanno-pirna.de

### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: 13:00 bis 20:00 Uhr  
Alle Angebote und Termine findest Du  
auf [www.hanno-pirna.de](http://www.hanno-pirna.de)

### ■ Eltern-Kind-Treff / Kreativ-angebote ATZE e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Kinseher  
Telefon: 490939  
E-Mail: kinseher@atze-pirna.de

### montags:

9:00 bis 11:00 Uhr Eltern-Kind-Treff

### ■ Kreativverein

Ansprechpartner: Herr Zschesche  
Telefon: 035204 40976

### Sprechzeit:

Di.: 17:00 bis 18:00 Uhr

### ■ „mit-denken“ e. V.

Naturwissenschaft und Technik für Kinder, Jugendliche und Erwachsene  
Ansprechpartner: Herr Siebert  
Telefon: 7929556  
E-Mail: info@mit-denken-ev.de  
Web: www.mit-denken-ev.de

### ■ Rentenberatung

Verein Neue Arbeit e. V.  
Ansprechpartner: Frau Vetter/Frau Zapke  
Telefon: 773440

### Sprechzeit:

Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr

### ■ Verkehrswacht e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Fels  
Terminvereinbarung bitte telefonisch  
Telefon: 548639 oder 0179 8300123  
E-Mail: kreisverkehrswacht-Pirna@t-online.de

Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 1 a, 1. OG  
Telefon: 0351 79552205  
E-Mail: beratung@skf-radebeul.de

### Sprechzeiten:

Mo.: 16:00 bis 19:00 Uhr  
Mi.: 08:00 bis 11:00 Uhr und nach VB

## ■ Sozialverband VdK

Familienzentrum des Demokratischen  
Frauenbundes – dfb Regionalverband  
Sachsen – Ost e.V.  
Tischerplatz 16  
Ansprechpartner: Herr Balogh  
Vor Anmeldung unter: 0351 2054530

### Sprechzeiten:

jeden 1. Dienstag: 14:00 bis 16:30 Uhr  
jeden 3. Montag: 09:00 bis 11:30 Uhr

## ■ Tierschutzverein Pirna u. U.

Tierheim Pirna-Krietzschwitz, Nr. 26  
Telefon: 783292  
E-Mail: tierheim-pirna@t-online.de

### Öffnungszeiten:

täglich 13:00 bis 16:00 Uhr  
feiertags Notfälle: 07:00 bis 18:00 Uhr

## ■ Volkssolidarität e. V. Sächsische Schweiz

### OG Birkwitz-Pratzschwitz

Vorsitzender: Günter Merla

### OG 10

Vorsitzende: Johanna Richter  
Telefon: 441564

### OG 13

Vorsitzende: Annerose Schnee  
Am Kohlberg 3, Telefon: 781697

### OG 28

Leitung: Frau Drescher  
Soziokulturelles Zentrum Sonnenstein

### OG 29

Leitung: Frau Pfennig  
Soziokulturelles Zentrum Sonnenstein

### OG 31

Leitung: Herr Hennig  
Soziokulturelles Zentrum Sonnenstein

## ■ ZBBB – Zentrum für Begegnung, Beratung Bildung e. V.

Kontaktstelle Seniorenbegleitung  
Lange Straße 21  
Telefon: 790583 (Kontaktstelle)  
762072 (Verein)  
E-Mail: zbbb@freenet.de  
zbbb.seniorenbegleitung@gmx.de

## Kirchennachrichten und Termine

### ■ Evang.-Freikirchliche Gemeinde Pirna

Lange Straße 23  
Telefon: 523906  
E-Mail: kreysig.pirna@t-online.de  
Web: www.b19.de/pirna

**sonntags – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Evang.-Luth. Kirchgemeinde Graupa-Liebenthal

OT Graupa, Borsbergstraße 32  
Telefon: 548242  
E-Mail: kg.graupa\_liebenthal@evlks.de  
Web: www.kirche-graupa.de

#### ■ Kirche Graupa

**17. April – 19:30 Uhr**  
Tischabendmahlsfeier, Friedhof  
**18. April – 15:00 Uhr**  
Kreuzandacht  
**19. April – 18:00 Uhr**  
Posaunenblasen, Friedhof  
**20. April – 5:00 Uhr**  
Osternachtfeier  
**21. April – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst

#### ■ Kirche Liebenthal

**13. / 18. April – 10:30 Uhr**  
(Familien)Gottesdienst  
**20. April – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Evang.-Luth. Kirchgemeinde Pirna

Kirchplatz 13  
Telefon: 46184-0  
E-Mail: kg.pirna@evlks.de  
Web: www.kirche-pirna.de

#### ■ Stadtkirche St. Marien

**12. April – 16:00 Uhr**  
Kantate „Ein Lämmlein geht und trägt die Schuld“, Konzert  
**13. April – 9:30 Uhr**  
Gottesdienst, Gemeindehaus  
**18. April – 15:00 Uhr**  
Kreuzandacht

**20. April – 6:00 Uhr**  
Osternachtfeier, Friedhof  
**20. / 21. April – 9:30 Uhr**  
(Fest)Gottesdienst

#### ■ Seniorenzentrum Sächsische Schweiz

Einsteinstraße 19  
Telefon: 550-50

**17. April – 15:30 Uhr**  
Gottesdienst

#### ■ Landeskirchliche Gemeinschaft Pirna

OASE, Schloßstraße 6  
Telefon: 521106  
E-Mail: oase-pirna@gmx.de  
Web: www.kirchenbezirk-pirna.de

**17. April – 19:00 Uhr**  
Tischabendmahlsfeier

#### ■ Diakonie- und Kirchengemeindezentrum Pirna-Copitz

Schillerstraße 21 a  
Telefon: 523754

**13. April – 9:00 Uhr**  
Gottesdienst  
**18. / 20. April – 10:30 Uhr**  
(Familien)Gottesdienst

■ **Kirchengemeinde Pirna-Sonnenstein**  
Dr.-Benno-Scholze-Straße 40  
Telefon: 773031

**13. / 18. / 20. / 21. April – 10:30 Uhr**  
Gottesdienst

#### ■ Kirche Zuschendorf

Am Landschloss 6  
**13. / 20. April – 11:00 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Freikirche der Siebenten-Tags-Adventisten

Gemeinde Pirna  
Schulstraße 5  
Telefon: 464400  
E-Mail: wilfried.hoehne@adventisten.de  
Web: www.adventisten.de

**sonnabends – 9:30 Uhr**  
Predigt, Gottesdienst

### ■ Freie evang. Gemeinde Pirna-Sonnenstein

Straße der Jugend 2  
Telefon: 711976  
E-Mail: feg-pirna@gmx.de  
Web: www.pirna.feg.de

**sonntags – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Neuapostolische Kirche – Gemeinde Pirna

Dippoldiswalder Straße 23  
Telefon: 441186  
E-Mail: info@nak-mitteldeutschland.de  
Web: www.nak-mitteldeutschland.de

**mittwochs – 19:30 Uhr**  
Gottesdienst

**sonntags – 9:30 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Katholische Kirchengemeinde St. Kunigunde

Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 3  
Telefon: 5710164  
E-Mail: info@Kath-Kirche-Pirna.de  
Web: www.kath-kirche-pirna.de

#### ■ Klosterkirche

**13. April – 10:00 Uhr**  
Hl. Messe mit Palmprozession  
**18. April – 15:00 Uhr**  
Leiden und Sterben des Herrn  
**19. April – 21:00 Uhr**  
Osternacht  
**20. / 21. April – 10:00 Uhr**  
Hl. Messe

#### ■ Pfarrkirche

**11. April – 18:00 Uhr**  
Ökum. Jugendkreuzweg  
**12. April – 10:00 Uhr**  
Regenbogentag  
**16. April – 9:00 Uhr**  
Hl. Messe, ab 17:15 Uhr

Kreuzwegandacht  
**17. April – 19:30 Uhr**  
Hl. Messe und Agapefeier  
**18. / 19. April – 8:00 Uhr**  
Trauermette  
**18. April – 10:00 Uhr**  
Kinderkreuzweg

### Impressum

**Herausgeber**  
Große Kreisstadt Pirna, vertreten durch den Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke  
**Redaktion / amtlicher Teil**  
Thomas Gockel  
FDL Öffentlichkeitsarbeit  
Telefon 03501 556-219  
Fax 03501 556-288  
E-Mail thomas.gockel@pirna.de  
Die in Beiträgen von Vereinen und Verbänden geäußerten Meinungen müssen nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln.  
**Autorenkürzel**  
Thomas Gockel (TGo)  
Jekaterina Nikitin (JNi)  
Ute Ullrich (UUI)  
**Anzeigen**  
Verlag u. Druck Linus Wittich KG  
Büro Sachsen: Mary-Krebs-Straße 1  
01219 Dresden  
Telefon 0351 4724909  
Fax 0351 4724949  
**Verlag / Druck / Vertrieb**  
An den Steinenden 10  
04916 Herzberg/Elster  
Telefon 03535 489-0  
Fax 03535 489-115  
vertreten durch den Geschäftsführer Herrn Andreas Barschtipan; Verantwortlich für den Inhalt der Anzeigen ist der Anzeigenauftraggeber.  
Auflagenhöhe: 23.000 Ex.  
Erscheinungsweise: i. d. R. 14-tägig, mittwochs durch kostenlose Zustellung an alle Haushalte der Stadt Pirna und seiner Ortsteile sowie die Gemeinde Dohma. Es gilt die aktuelle Anzeigenpreislise.  
**Titelfoto**  
Konzert (Plakat: Michelle Thieme)  
**Bezugsbedingungen**  
Jahresabonnement über Postversand zum Preis von 63,70 Euro incl. MwSt., Versand und Porto. Die Aufnahme eines Abonnements ist wöchentlich möglich bei anteiligem Abonnementpreis. Kündigungen müssen schriftlich bis 15. November eines Jahres beim Verlag und Druck Linus Wittich KG eingegangen sein. Gedruckt wird auf chlorfrei gebleichtem Papier. Beiträge können mit Quellenangabe kostenlos nachgedruckt werden.

Die nächste Ausgabe des Pirnaer Anzeigers erscheint am 23. April.  
Der Redaktionsschluss für redaktionelle Beiträge ist am 9. April.